

Lot nr.: L262616

Country/Type: Asia and Oceania

China collection, in 5 folders, with MNH stamps.

Price: 80 eur

[Go to the lot on www.sevenstamps.com]



Foto nr.: 2



Foto nr.: 3



Foto nr.: 4

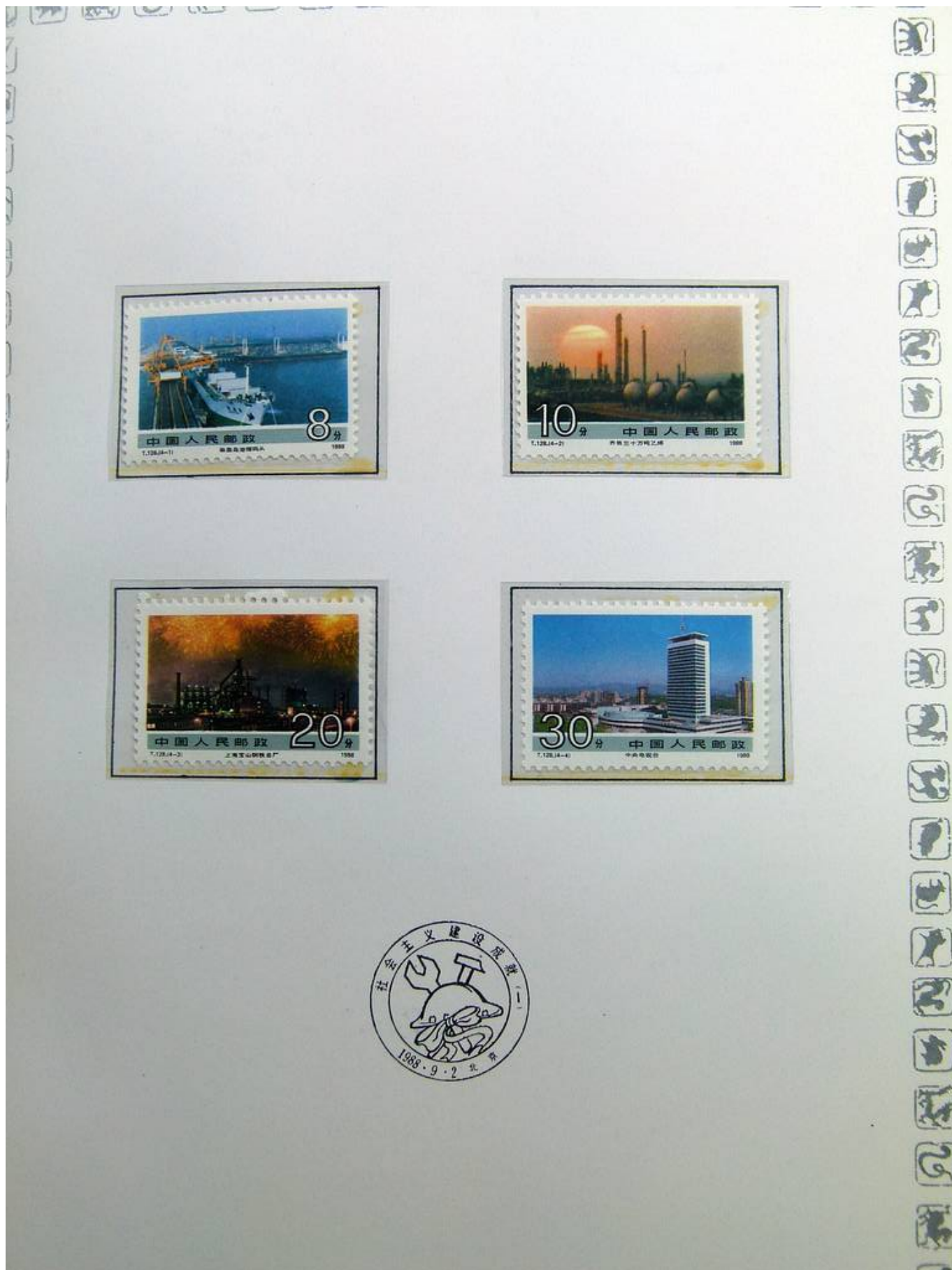


Foto nr.: 5



Foto nr.: 6



Foto nr.: 7



Foto nr.: 8



Foto nr.: 9



*A commemorative sheet of 1989 presented
to China's stamp collectors*

Foto nr.: 10



Foto nr.: 11



Foto nr.: 12



Foto nr.: 13



Foto nr.: 14

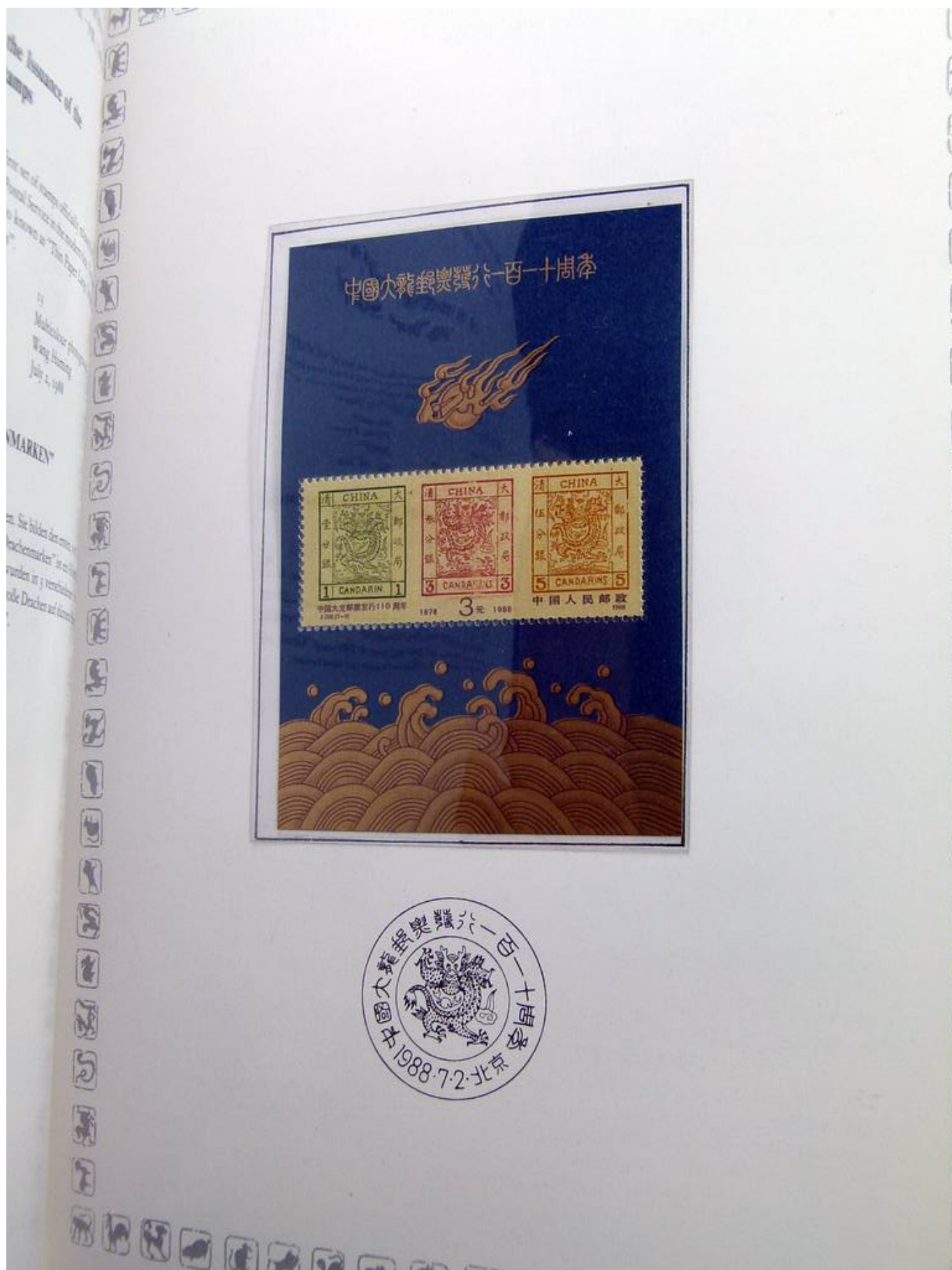


Foto nr.: 15



Foto nr.: 16



Foto nr.: 17



Foto nr.: 18



Foto nr.: 19



Foto nr.: 20

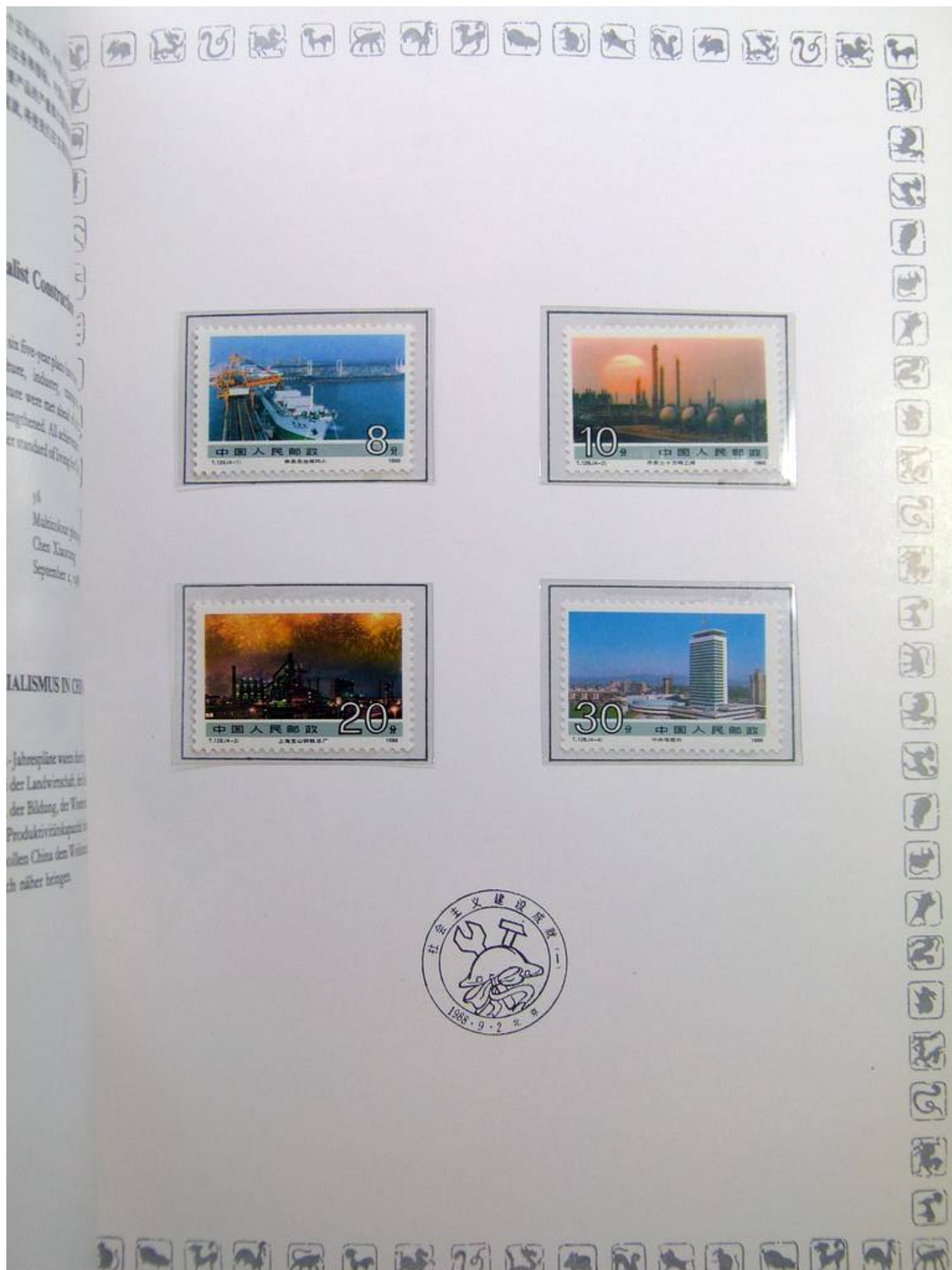


Foto nr.: 21



Foto nr.: 22



Foto nr.: 23

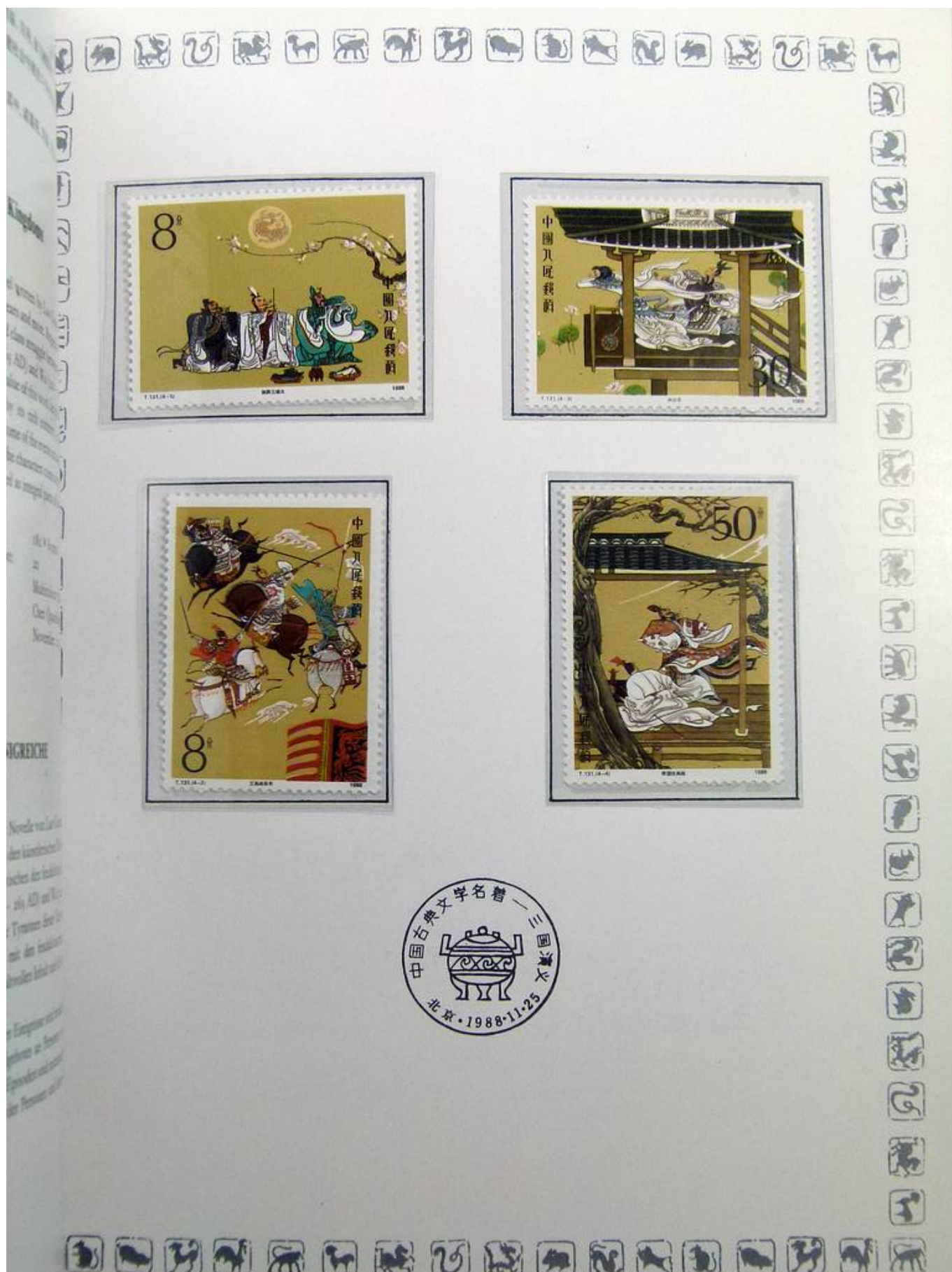


Foto nr.: 24



Foto nr.: 25



*A commemorative sheet of 1989 presented
to China's stamp collectors*

Foto nr.: 26



Foto nr.: 27



Foto nr.: 28



Foto nr.: 29



Foto nr.: 30



Foto nr.: 31



Foto nr.: 32



Foto nr.: 33



Foto nr.: 34

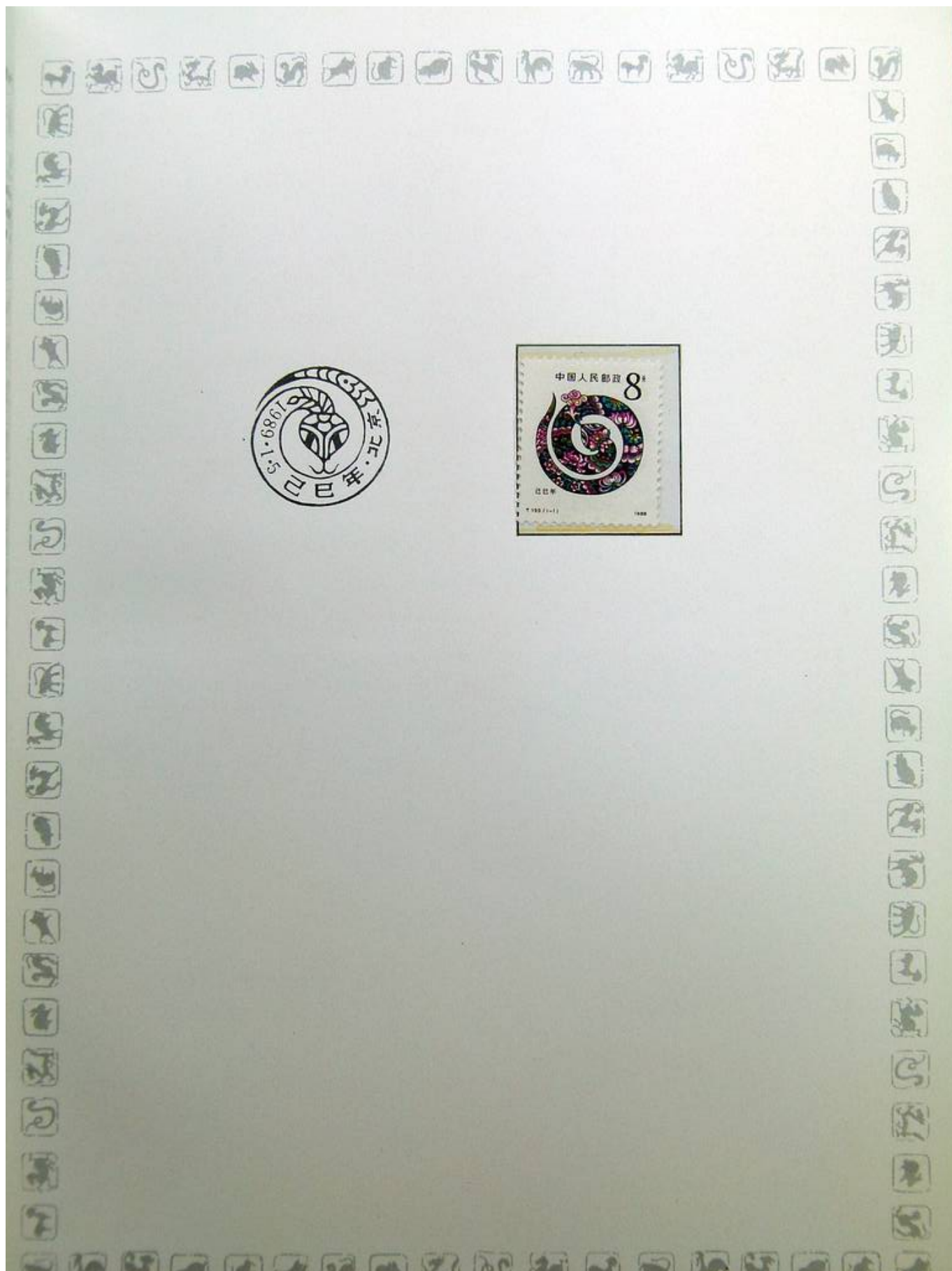


Foto nr.: 35



A commemorative sheet presented to China's stamp collectors

Foto nr.: 36



Foto nr.: 37

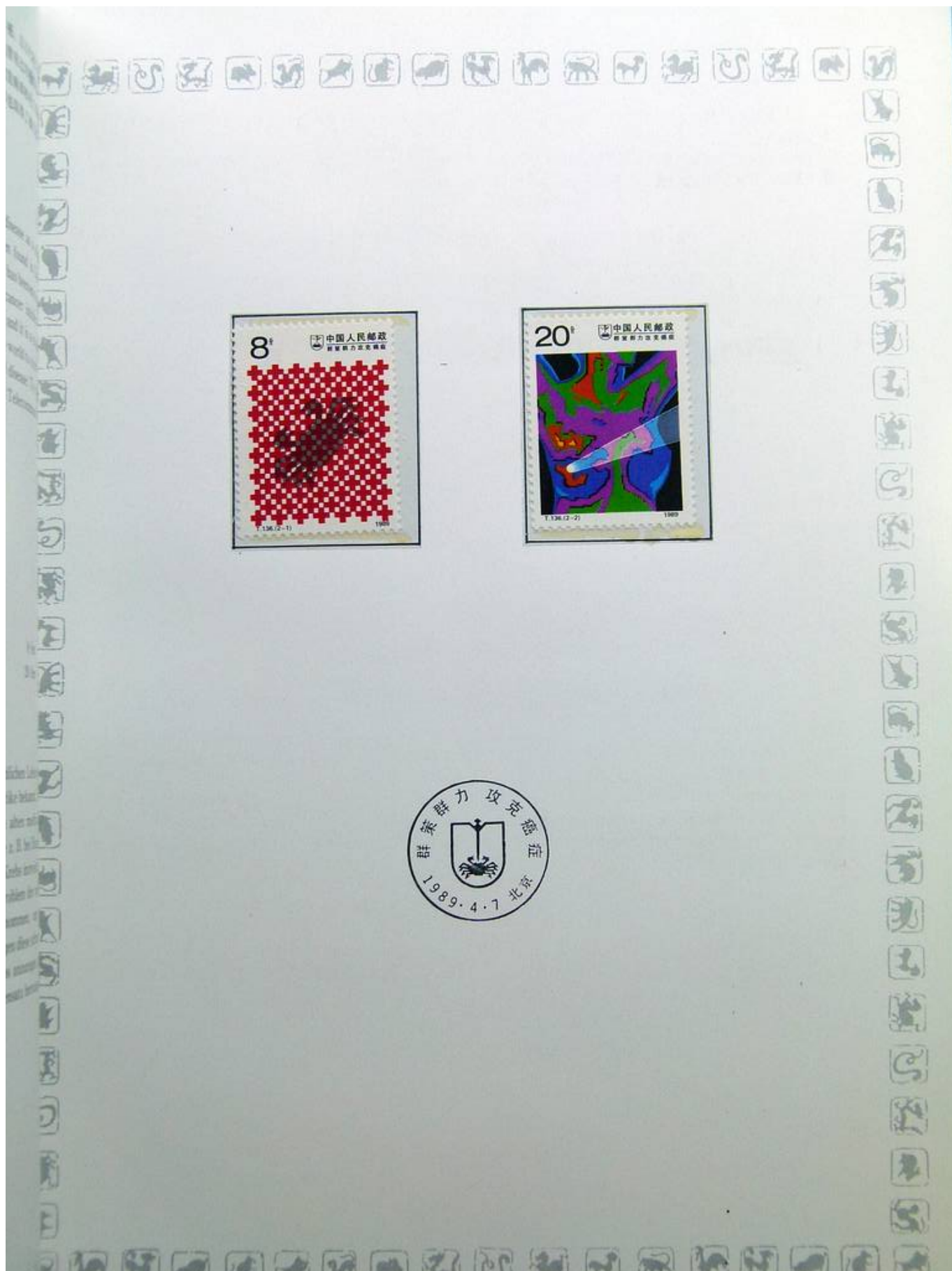


Foto nr.: 38

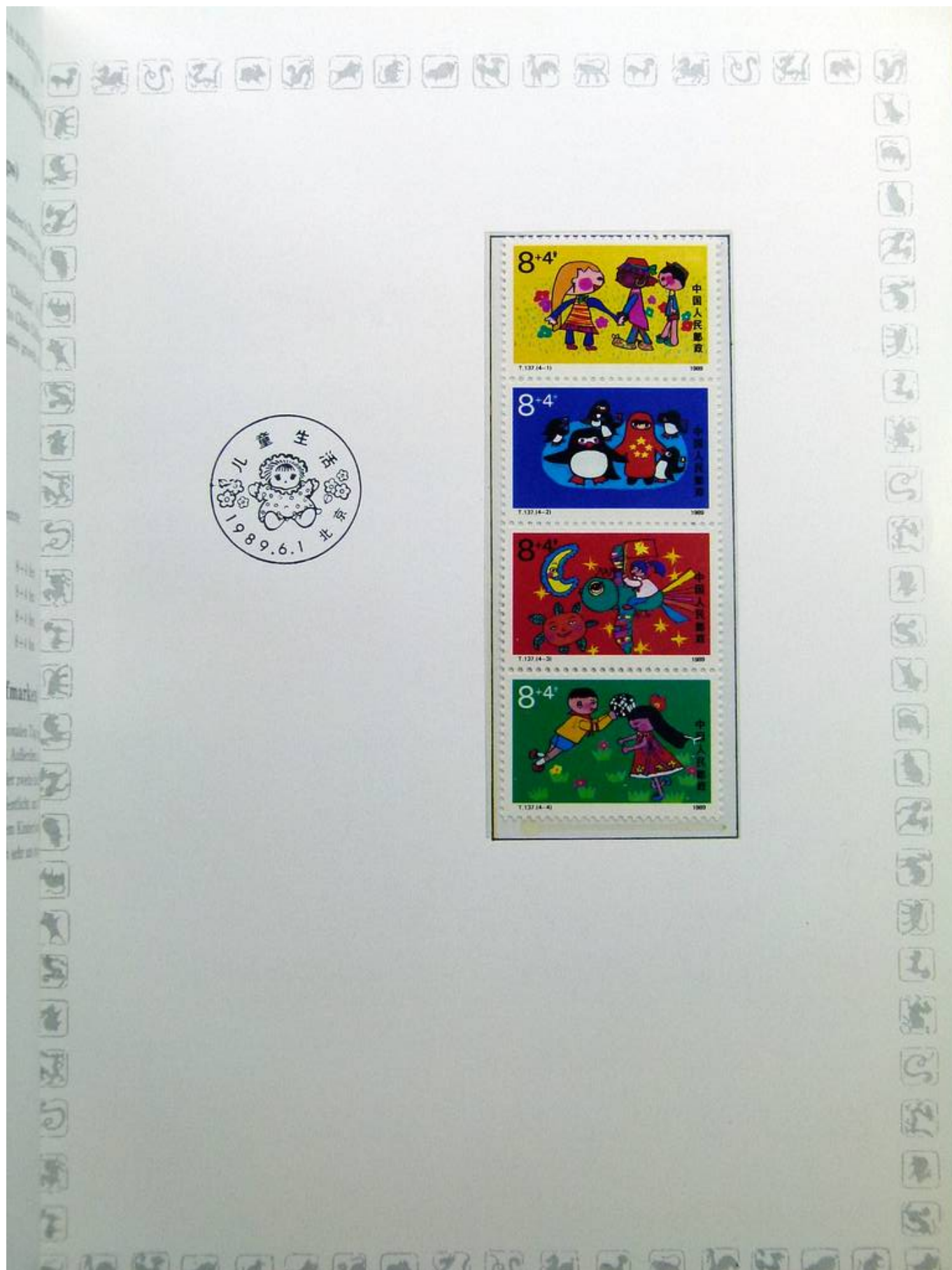


Foto nr.: 39



Foto nr.: 40

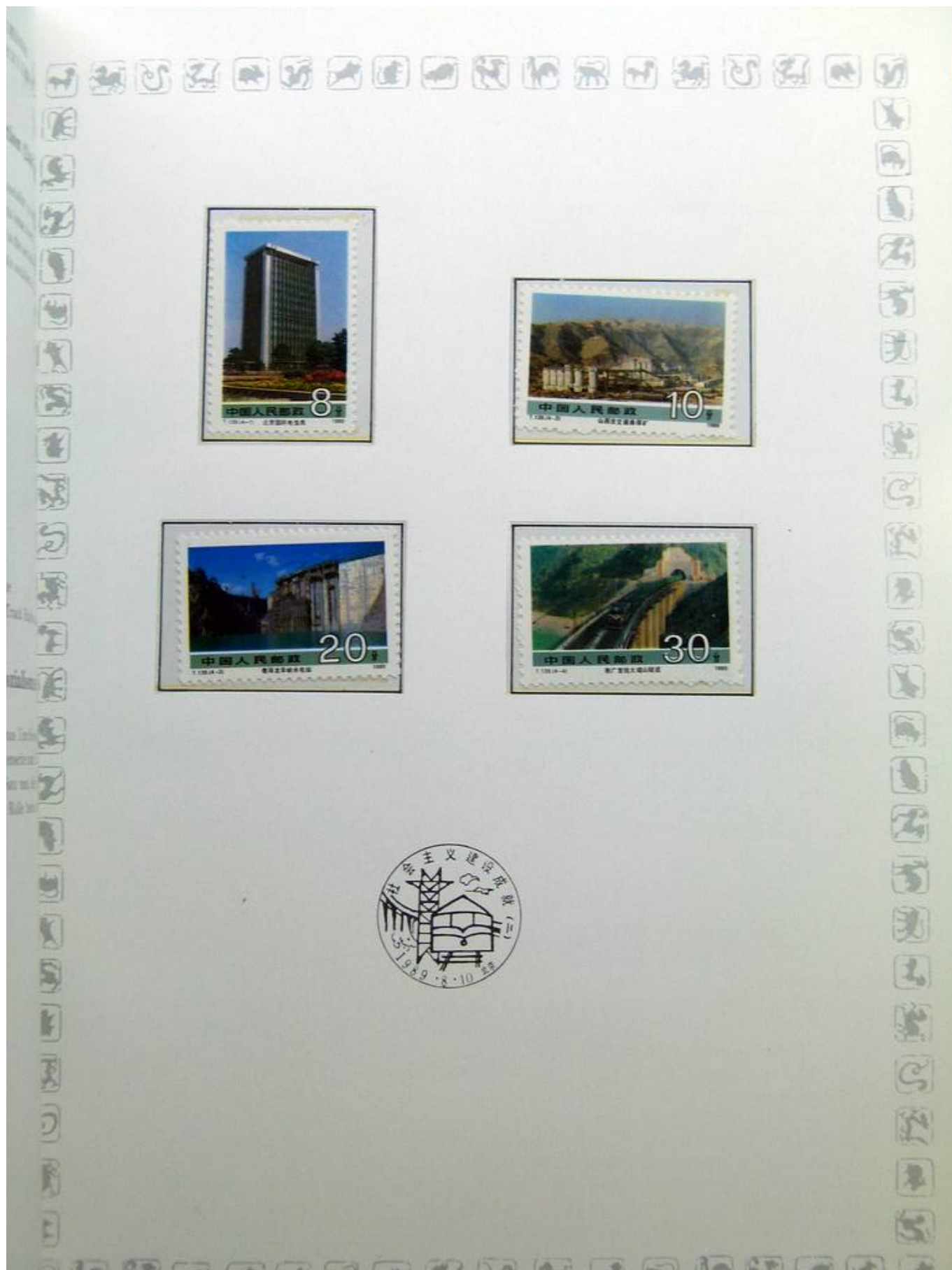


Foto nr.: 41

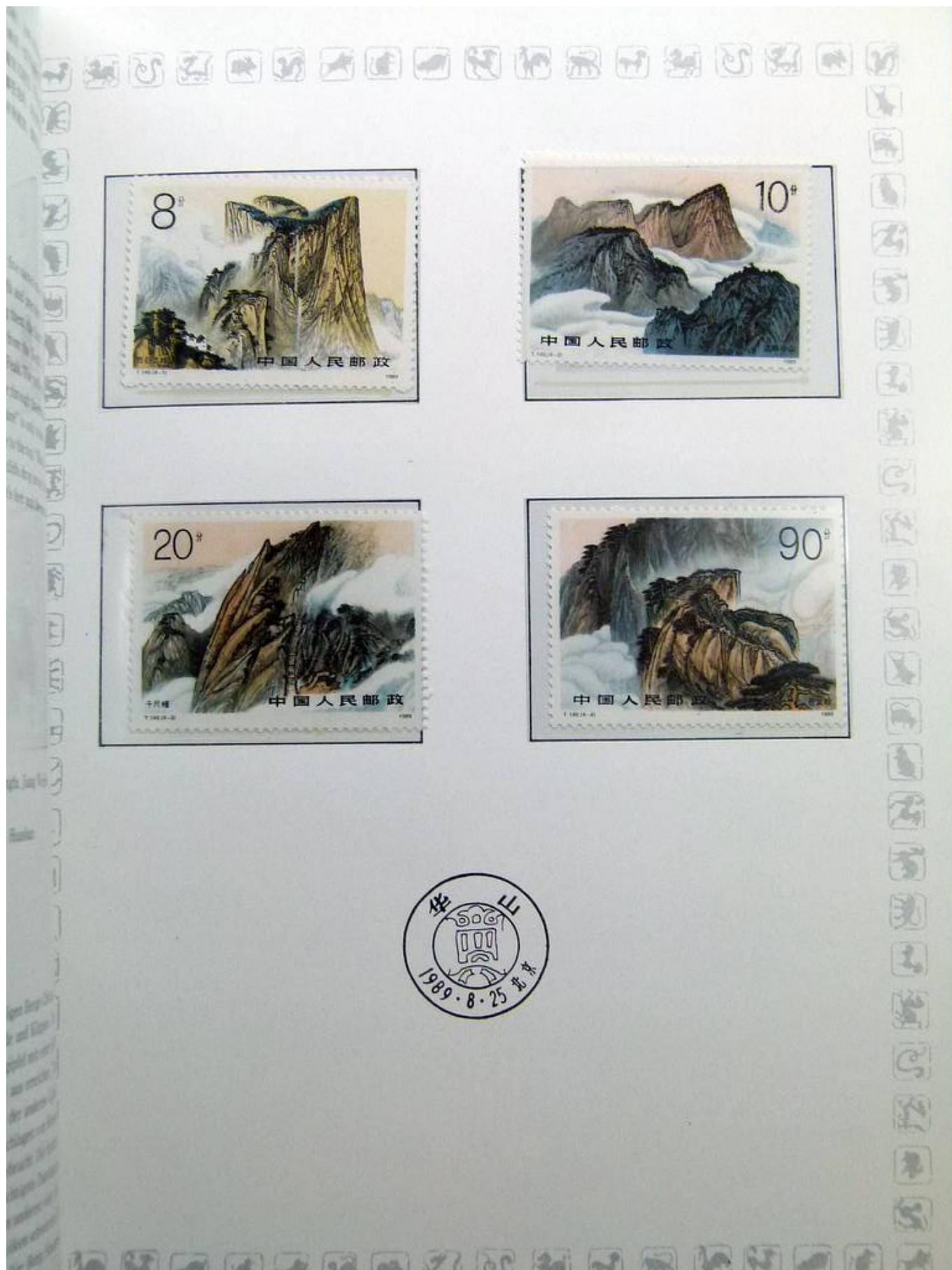


Foto nr.: 42



Foto nr.: 43

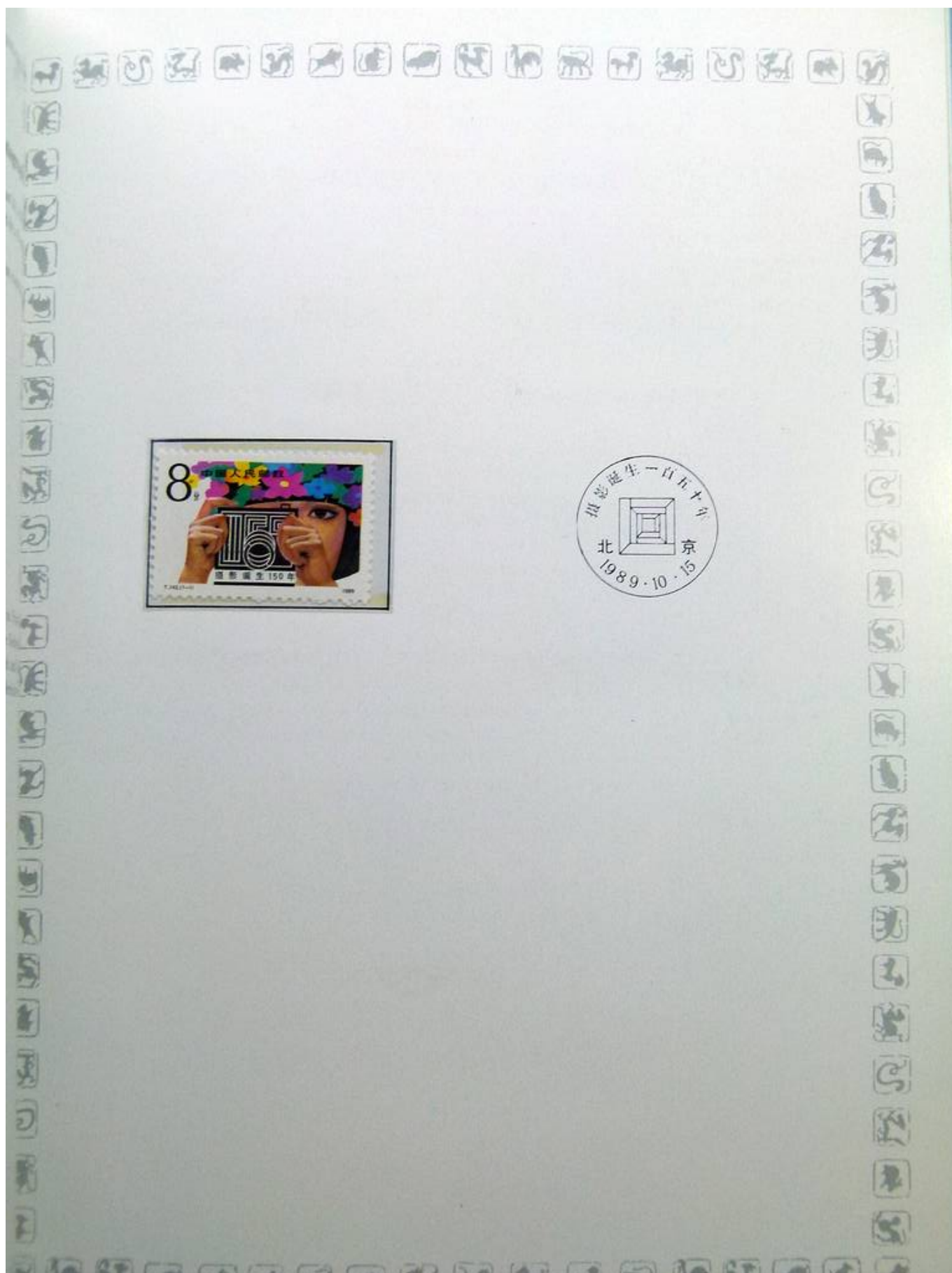


Foto nr.: 44

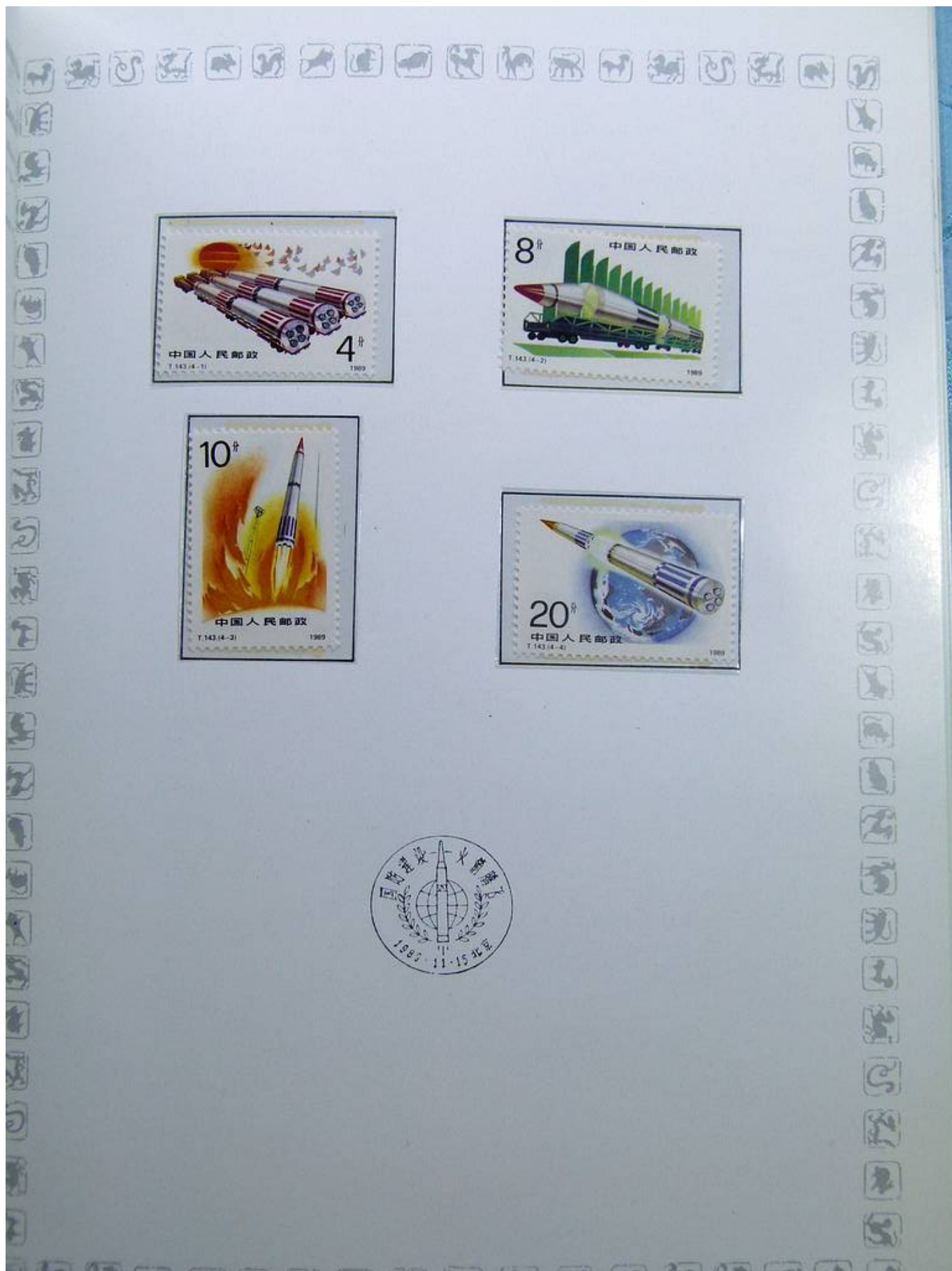


Foto nr.: 45



Foto nr.: 46



Foto nr.: 47

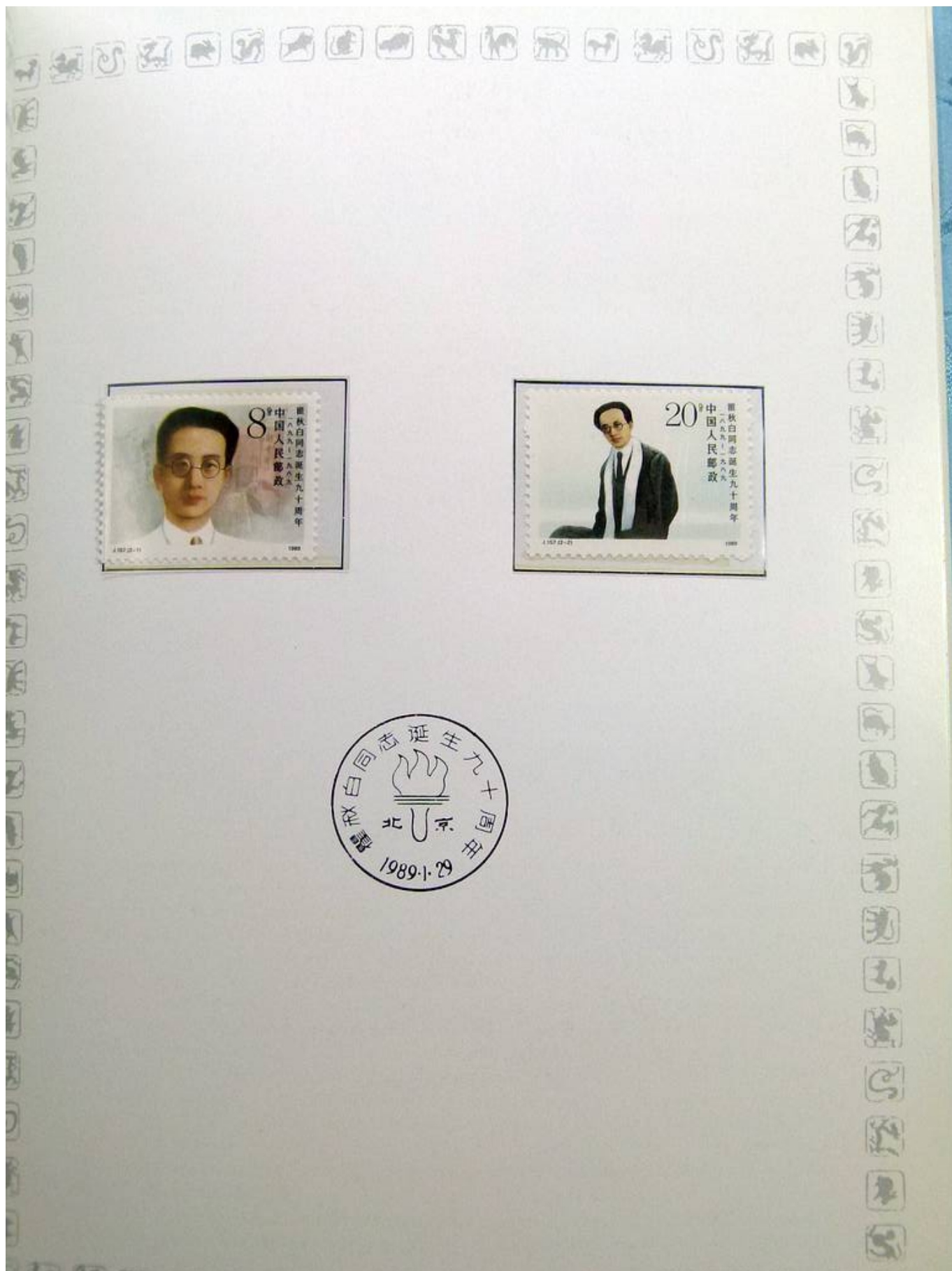


Foto nr.: 48

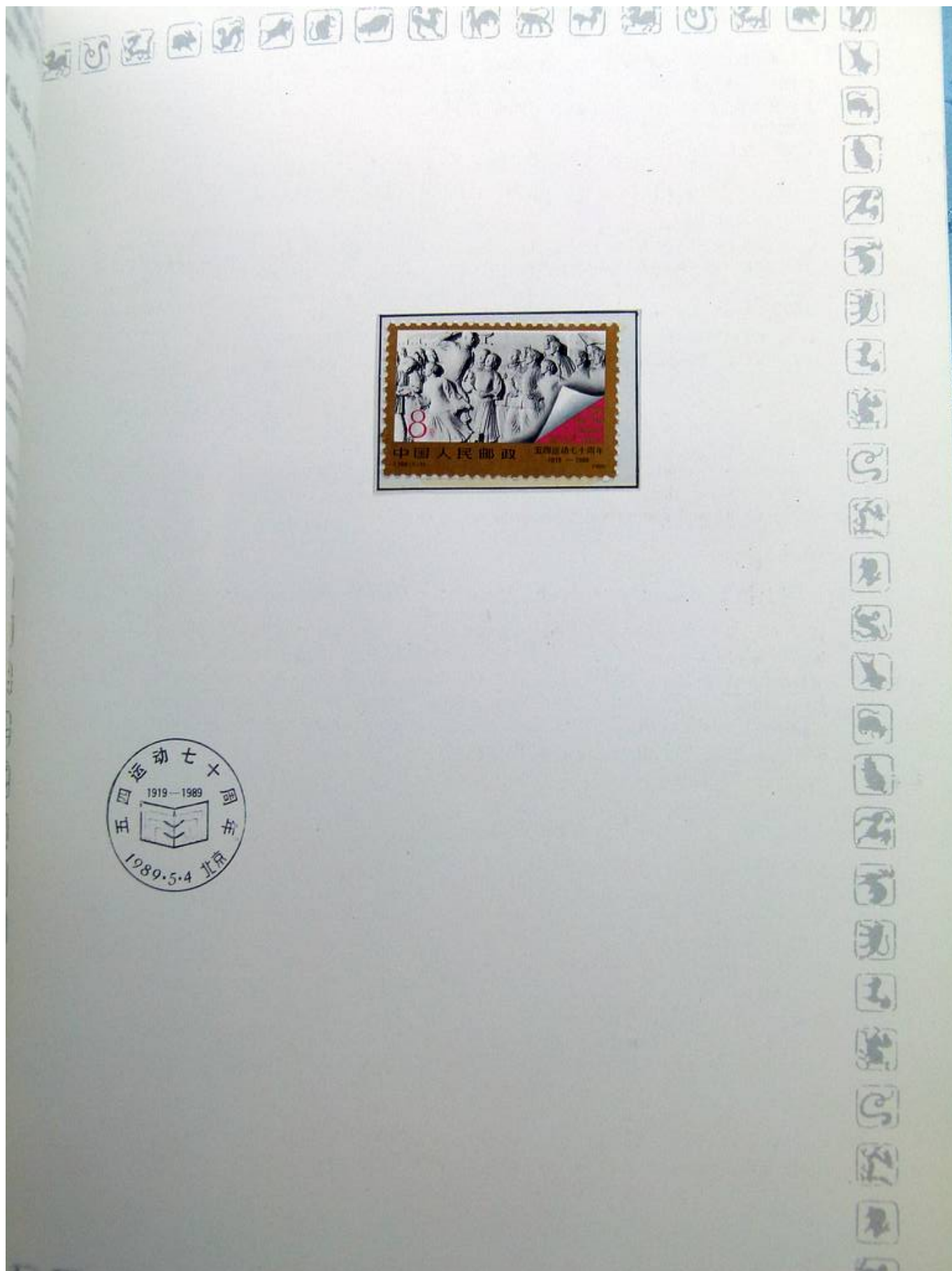


Foto nr.: 49

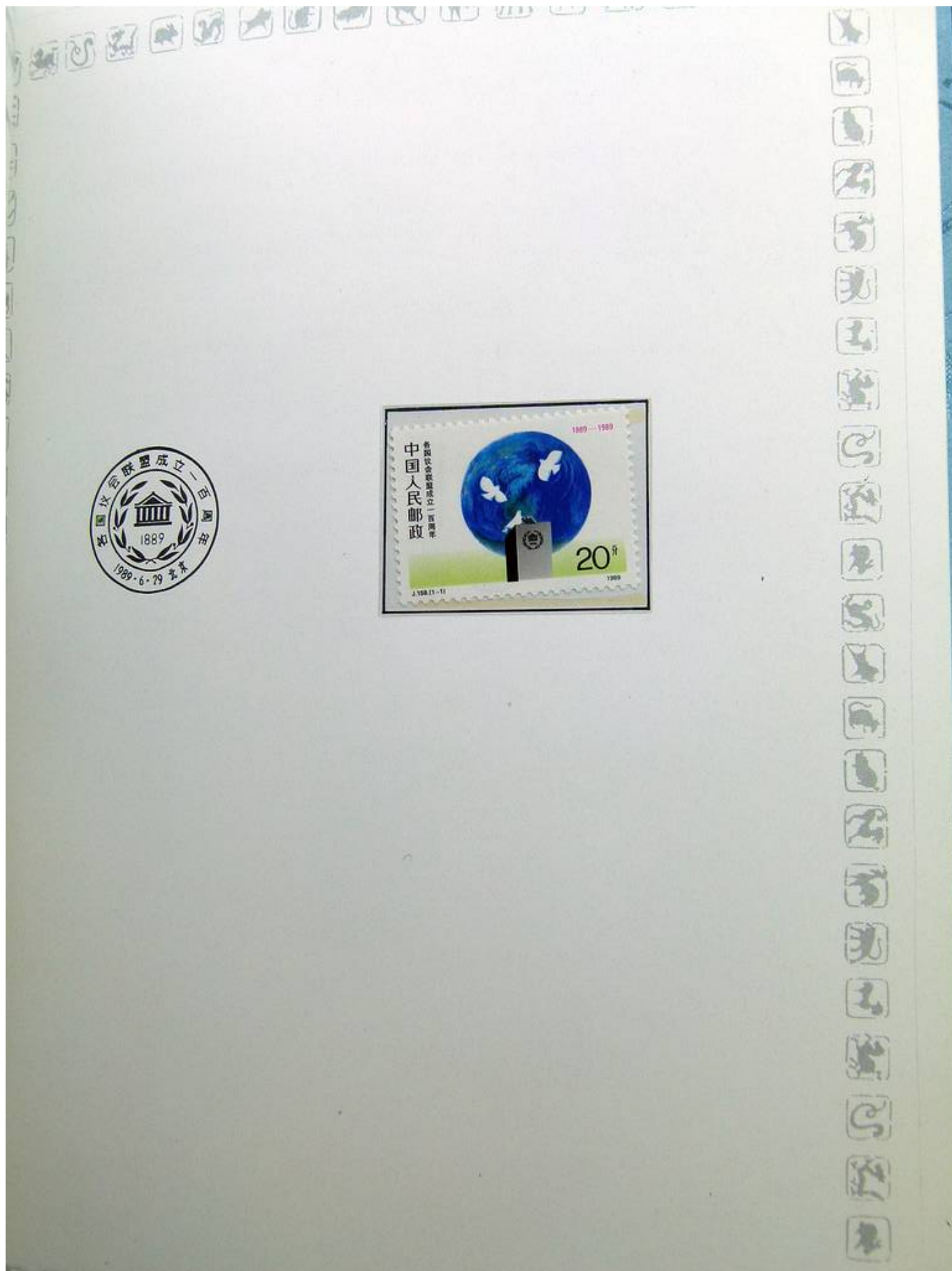


Foto nr.: 50

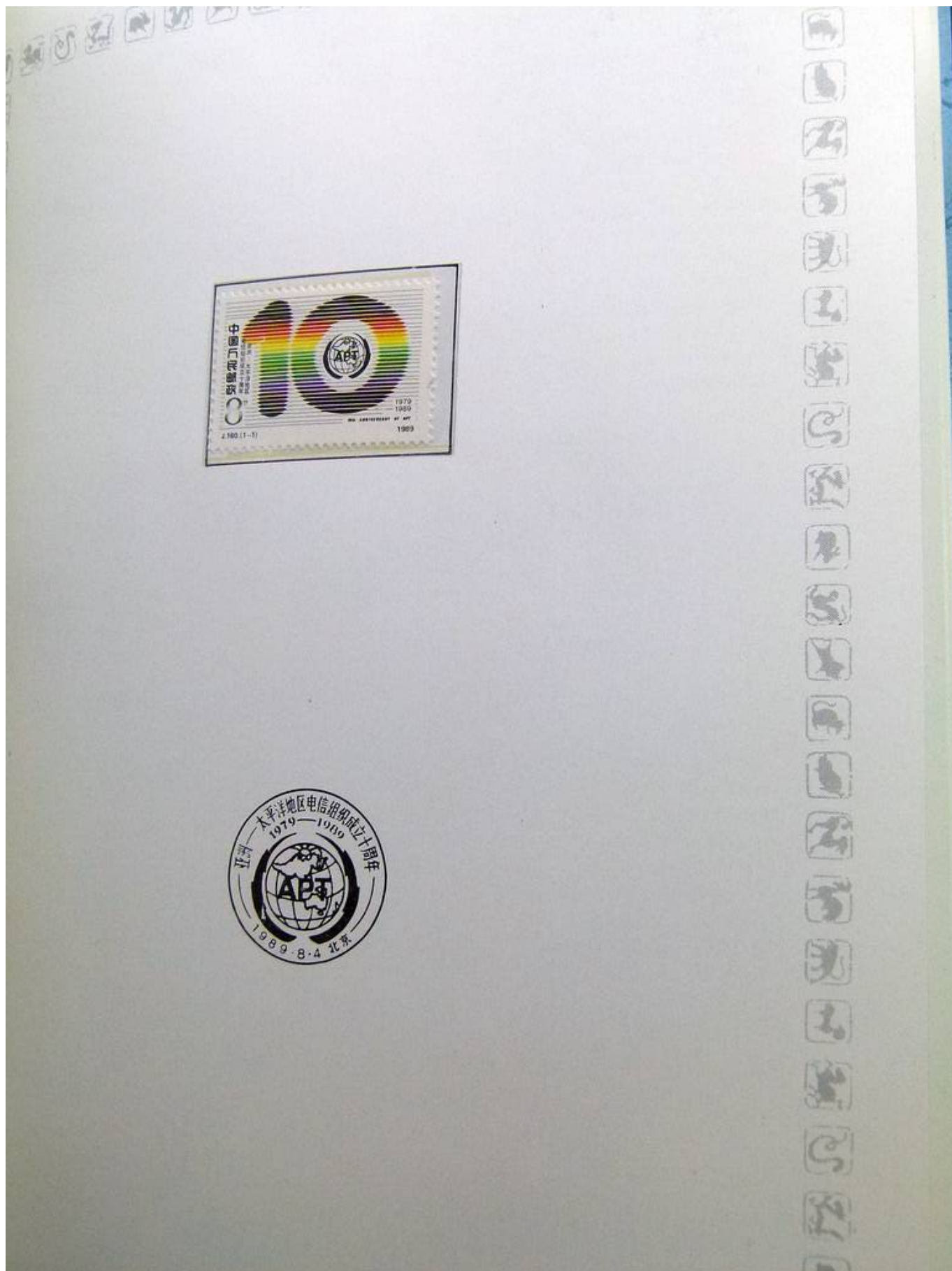


Foto nr.: 51

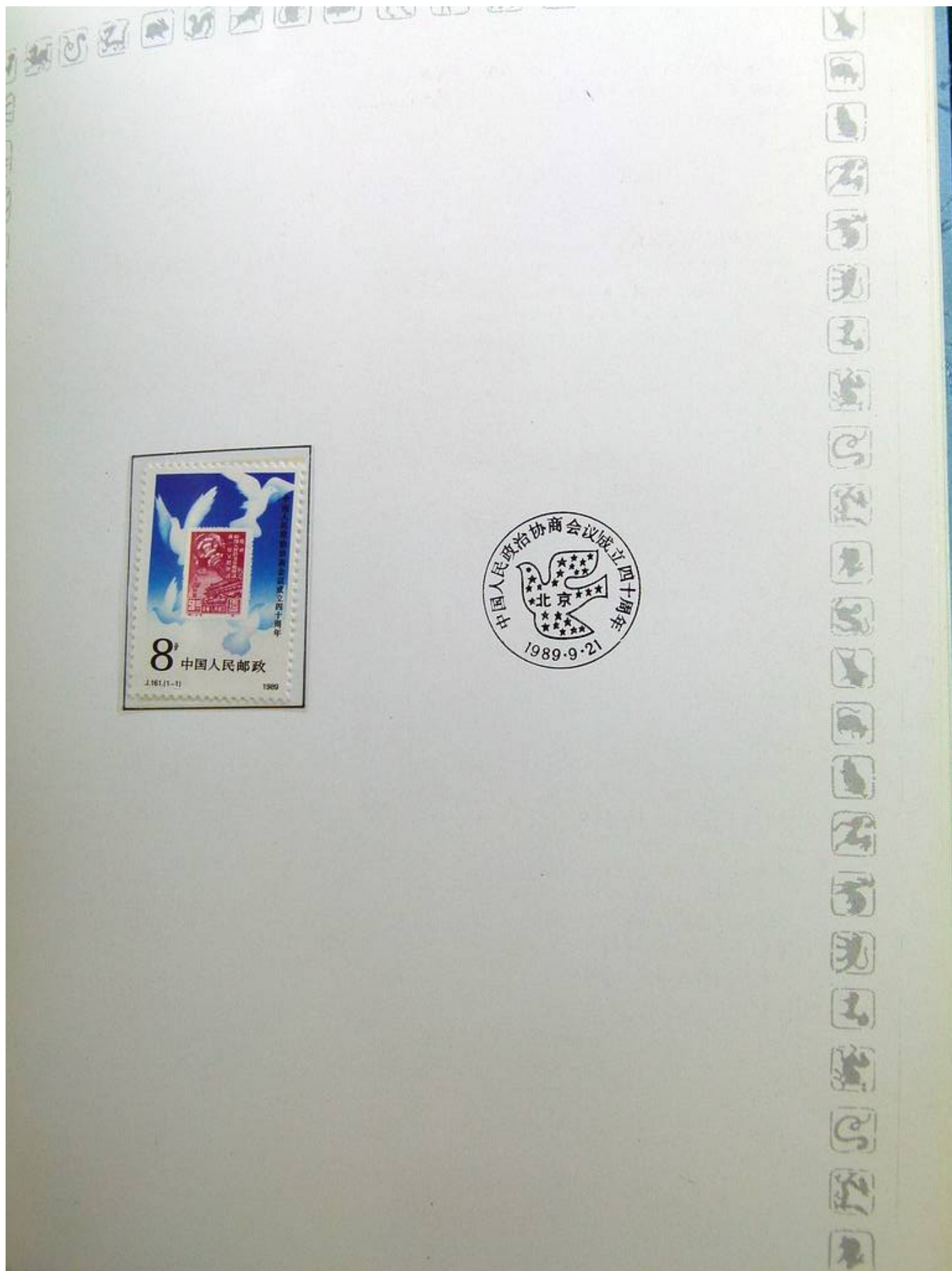


Foto nr.: 52



Foto nr.: 53



Foto nr.: 54

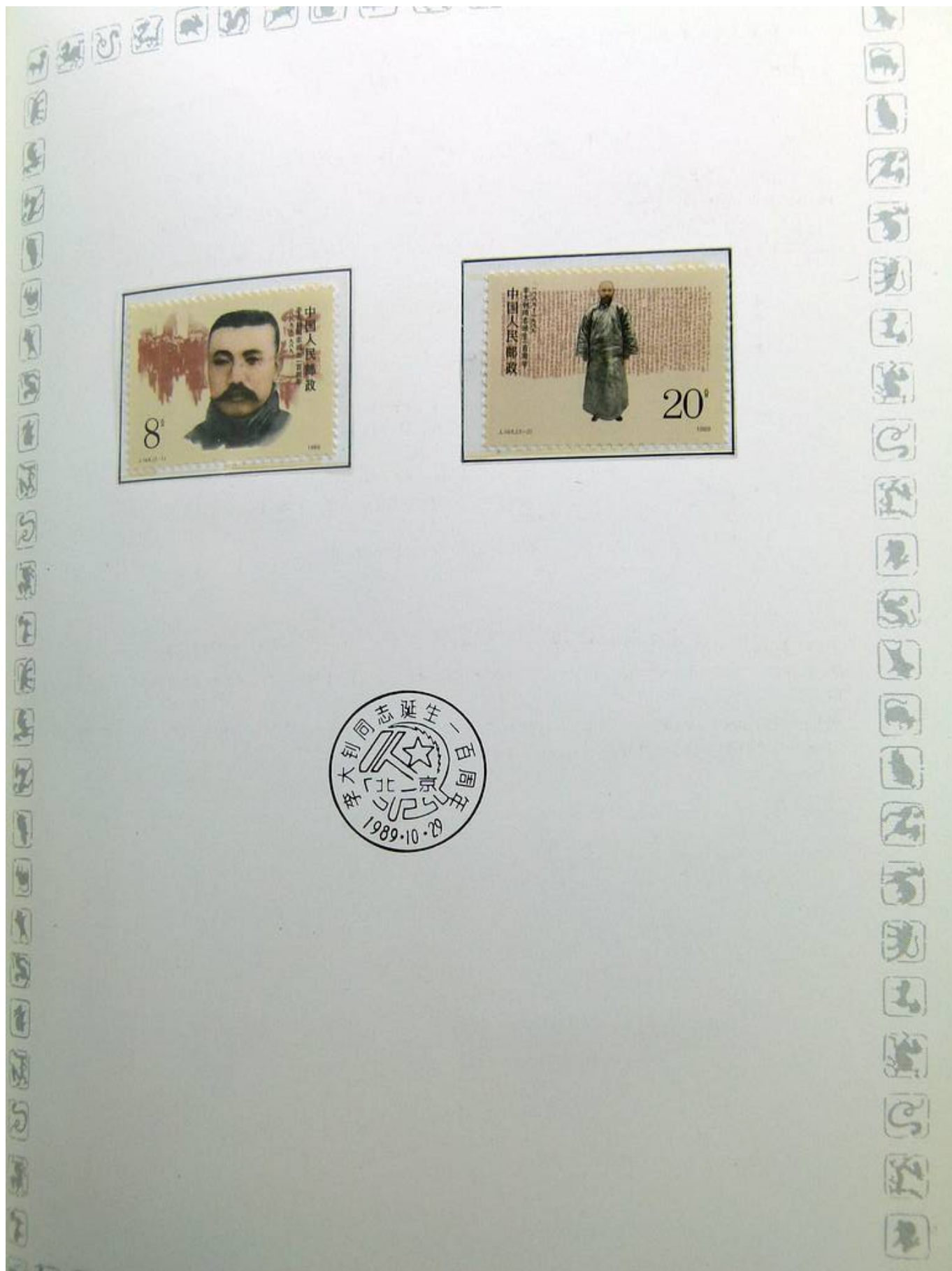


Foto nr.: 55



Foto nr.: 56

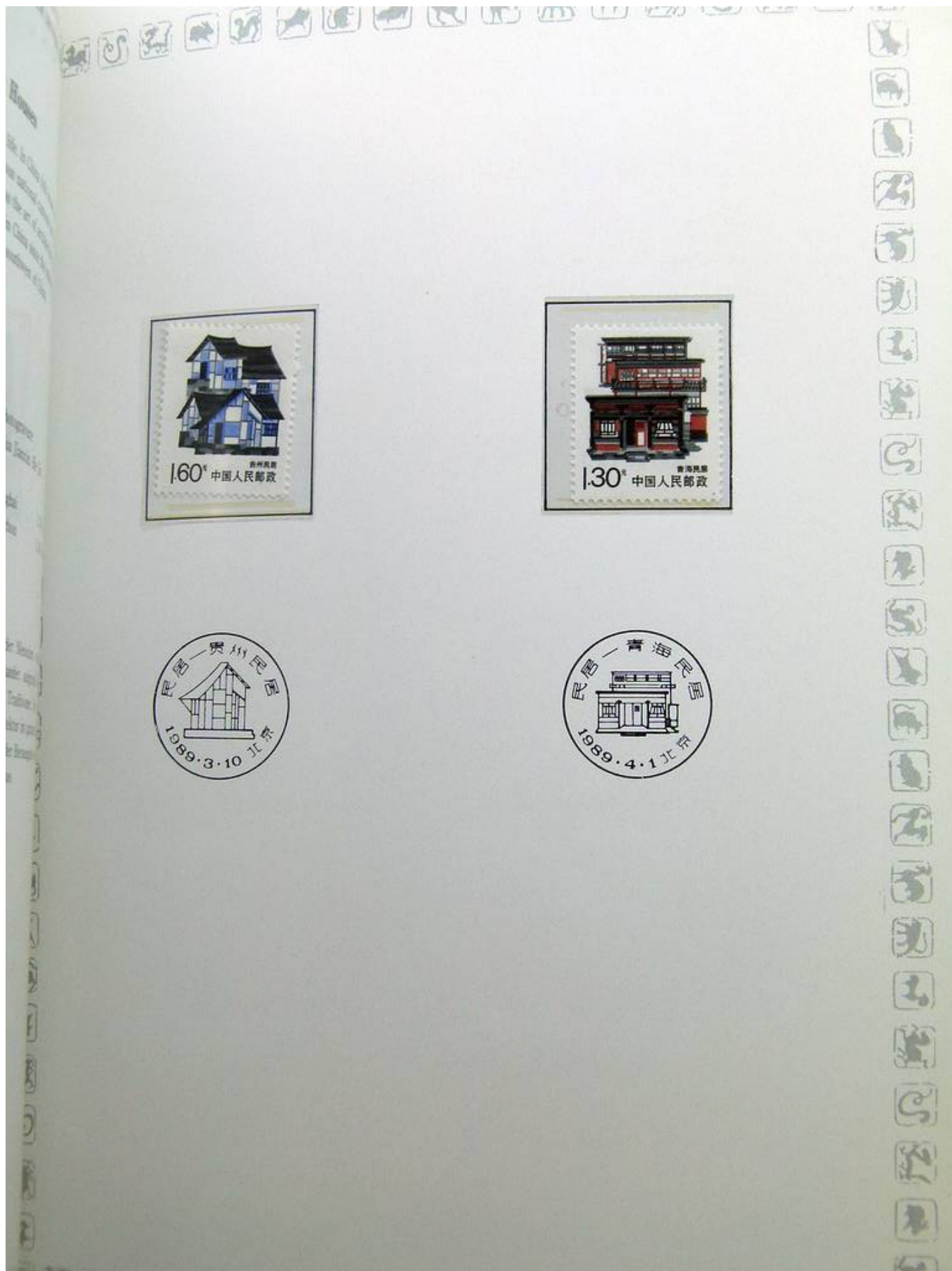


Foto nr.: 57



Foto nr.: 58



Foto nr.: 59



Foto nr.: 60



Foto nr.: 61

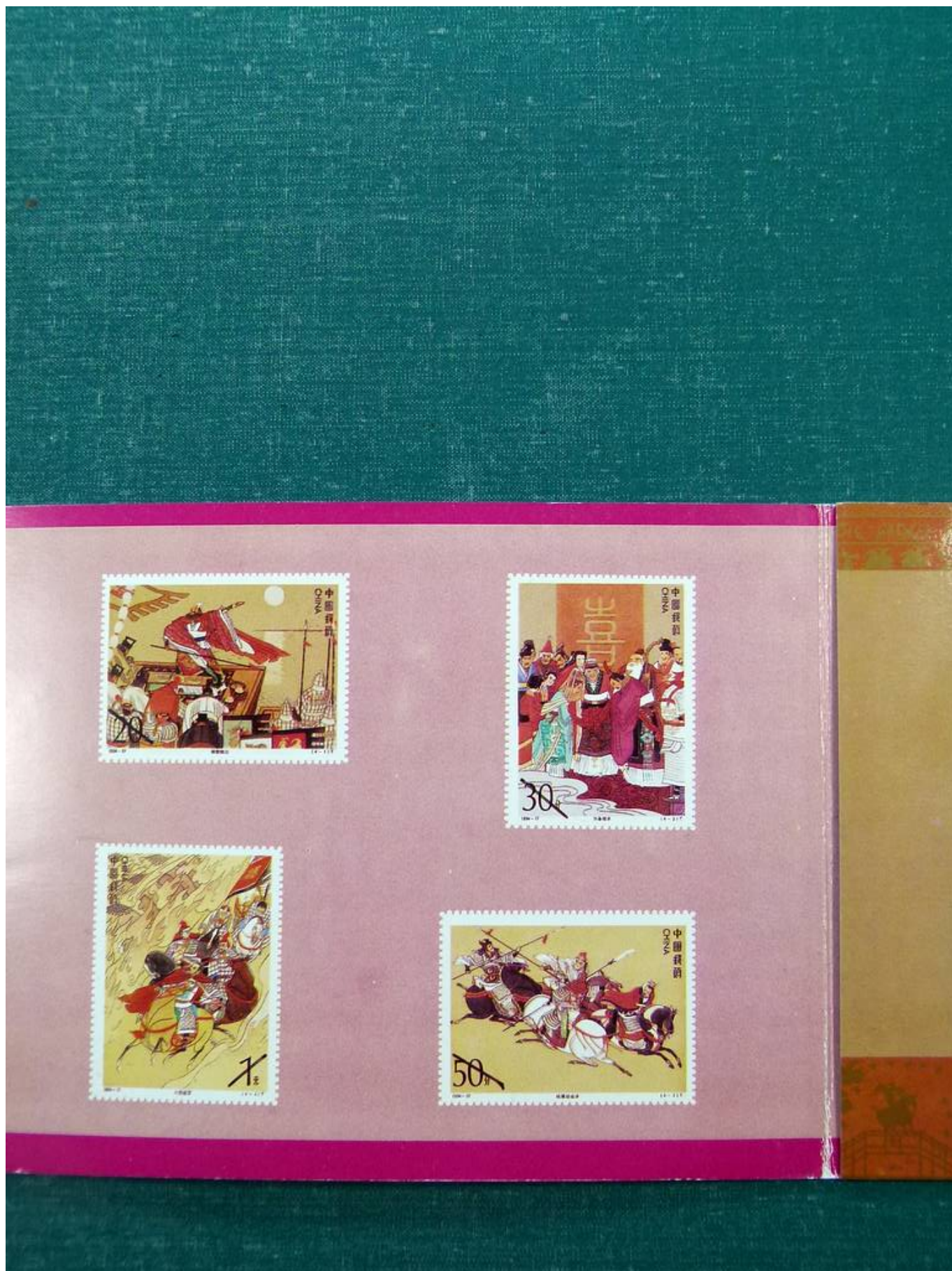


Foto nr.: 62



Foto nr.: 63



Foto nr.: 64

7-1 丁丑年
ING-CHOU JAHR



用生肖来纪年，最能体现中国传统文化的美了。

生肖纪年法，可以简单归结为用天干、地支配以鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪等与人密切相关的十二种动物（其实那龙并不存在，只不过对于中国人来说它太重要了）。十二年一小轮回，六十年一大轮回，周而复始，既简便又好记。原本复杂枯燥的数字，一下子便有了灵气，我们的祖先真是太具有想象力，太聪明，太伟大了。

用生肖来纪年，也是我们祖先平等思想的表现。

无论是不惹眼的小老鼠，还是兽中之王老虎；无论是耕牛、驽马，还是小蛇、小兔。作为生肖这些个动物们被赋予了人类的各种品格和美德，个个都是那么可爱可亲，每一个中国人都会乐呵呵地接受属于自己的那一个属相。

本无联系的动物，竟然有序地排列在一起，这些动物恐怕只有在生肖中可以安然相处，无尊无卑，你唱罢了我方登场，每种动物轮流坐庄一年，各自演绎着自己的故事，为人间平添了几分色彩，几分快乐。

在世界上任何一个角落，都经常可以看到这样一幕动人的情景：一群陌生的中国人碰到一起，只要有人伸出手来掐指一算，你属羊，我属马，他属虎；或他属虎，我属马，你属羊，这十二生肖便将人与人的距离很快拉近。无论长幼，尊贵与否，欢然一笑，述说家长理短，互道情长义久。这种乐趣恐怕只有中国

Foto nr.: 65

1997-2 中国首次农业普查
Chinas erste allgemeine Erhebung über Landwirtschaft



中国是世界上最大的农业国，农业是国民经济的基础，农村经济是国民经济的重要组成部分。为准确掌握我国农业生产要素的规模与结构，进一步查清农村经济和社会发展基本情况，为研究确定国民经济发展战略，制定农村政策提供依据，中国政府于1997年进行第一次全国农业普查。

1997年1月1日，600多万农业普查现场工作人员持证上岗，对中国2.3亿个农村住户、近80万个行政村、5万个乡镇、2000多万乡镇企业进行全面查点。农业普查采用普查员直接访问普查对象，当场询问登记的方式进行。中国首次农业普查的现场调查工作在全国范围内全面展开，全部调查及数据处理工作将于1998年底结束。

China ist das landwirtschaftlich größte Land der Welt. Die Landwirtschaft dient als Unterbau der nationalen Wirtschaft, und die ländliche Wirtschaft ist eine bedeutende Komponente der nationalen Wirtschaft. Um den Aufbau und die Struktur der Faktoren der landwirtschaftlichen Produktion Chinas genau zu kennen und außerdem die grundlegenden Informationen über die ländliche Wirtschaft und soziale Entwicklung zu verstehen und die Formulierung einer Entwicklungsstrategie für die nationale Wirtschaft und die ländliche Politik zu unterstützen, führte die Regierung Chinas 1997 die erste allgemeine Erhebung des Landes über Landwirtschaft durch.

Am 1. Januar 1997 führten mehr als 6 Millionen qualifizierte Meinungsforscher in den 230 Millionen landwirtschaftlichen Haushalten Chinas, etwa 800.000 Dörfern, 50.000 Städten und Gemeinden und mehr als 20 Millionen landwirtschaftlichen Unternehmen eine umfassende Erhebung durch. Die allgemeine Erhebung über Landwirtschaft wurde durch direkte Befragung der Personen und Eintragungen vor Ort durch die Meinungsforscher durchgeführt. Die sofortigen Vor-Ort-Befragungen der ersten allgemeinen Erhebung über Landwirtschaft des Landes begann im gesamten Lande, und der Abschluß der Erhebung und Bearbeitung der Daten wird für Ende 1998 erwartet.




Foto nr.: 67

潘天寿是继吴昌硕、齐白石、黄宾虹之后
又一位推进中国画发展的杰出艺术大师。

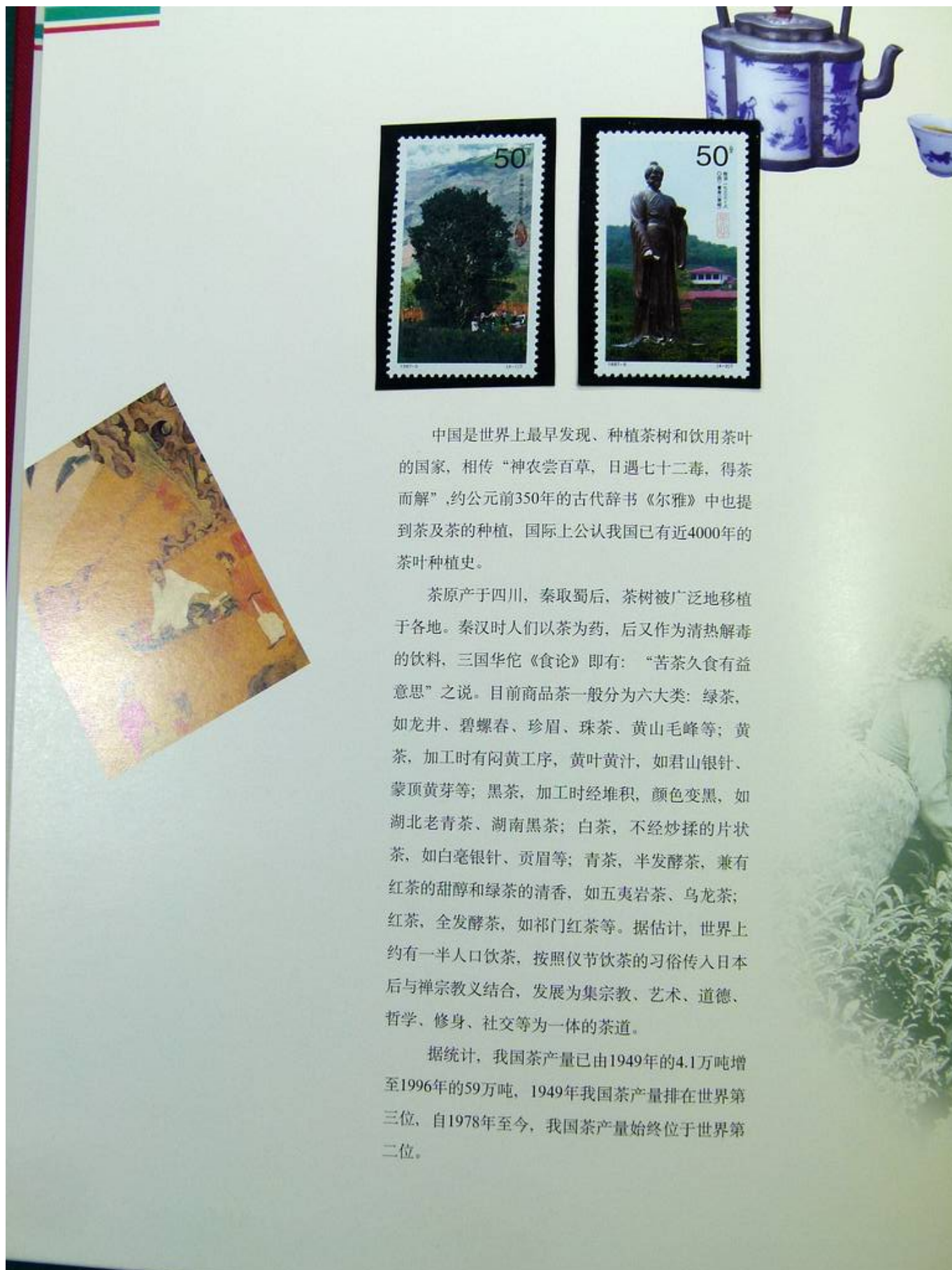
1897年，潘天寿出生于浙江宁海县一户农
家，父母为其取名天授(后改名天寿)，字大颐，
号阿寿。他后来作画时常署雷婆头峰寿者。

潘天寿自幼家境贫寒，但其酷爱书画，刻
苦自学，潜心研习徐渭、朱耷、石涛等前人画
作，后受教于李叔同、经亨颐等一代民主教育家。他一生以弘扬民族美术为己
任，淡泊名利，刚直不阿。其绘画艺术特别注重意境、气韵格调等中国民族绘
画的价值标准，作品气魄宏大、雄伟奇崛、笔墨苍古、凝练老辣，艺术语言和
表现风格独树一帜，将中国画以线为主的表现方法发挥到极致。他以对艺术的
深邃悟性，在中国画的章法结构方面做出了前无古人的探索，使他的作品中充
盈着雄劲博大的现代结构感。其绘画是诗、书、画、印交融的传统中国画的一
个总结，又是一种超越。

1923年，他与诸闻韵先生在上海美术专科学校共创全国第一个中国画系，
后曾执教于国立艺术专科学校、中央美术学院华东分院、浙江美术学院，他当
之无愧地成为现代中国画教学的主要奠基人。中华人民共和国成立后，他曾任
浙江美术学院院长、浙江美术家协会副主席等职，1971年去世。



Foto nr.: 68



中国是世界上最早发现、种植茶树和饮用茶叶的国家，相传“神农尝百草，日遇七十二毒，得茶而解”，约公元前350年的古代辞书《尔雅》中也提到茶及茶的种植，国际上公认我国已有近4000年的茶叶种植史。

茶原产于四川，秦取蜀后，茶树被广泛地移植于各地。秦汉时人们以茶为药，后又作为清热解毒的饮料，三国华佗《食论》即有：“苦茶久食有益意思”之说。目前商品茶一般分为六大类：绿茶，如龙井、碧螺春、珍眉、珠茶、黄山毛峰等；黄茶，加工时有闷黄工序，黄叶黄汁，如君山银针、蒙顶黄芽等；黑茶，加工时经堆积，颜色变黑，如湖北老青茶、湖南黑茶；白茶，不经炒揉的片状茶，如白毫银针、贡眉等；青茶，半发酵茶，兼有红茶的甜醇和绿茶的清香，如武夷岩茶、乌龙茶；红茶，全发酵茶，如祁门红茶等。据估计，世界上约有一半人口饮茶，按照仪节饮茶的习俗传入日本后与禅宗教义结合，发展为集宗教、艺术、道德、哲学、修身、社交等为一体的茶道。

据统计，我国茶产量已由1949年的4.1万吨增至1996年的59万吨，1949年我国茶产量排在世界第三位，自1978年至今，我国茶产量始终位于世界第二位。

Foto nr.: 69

China ist das erste Land der Welt, in dem Tee entdeckt, angepflanzt und genutzt wurde. Die Legende besagt, daß Shen Nong, ein legendärer Herrscher, der die Landwirtschaft und Medizin einführte, an einem Tag, als er hundert Kräuter prüfte, von 72 Arten giftiger Kräuter vergiftet, jedoch durch Tee geheilt wurde. "Literary Expositor", ein antikes Buch aus dem Jahr 350 vor Chr, erwähnte ebenfalls den Tee und seine Anpflanzung. Es ist international anerkannt, daß China auf eine 4000jährige Geschichte des Teeanbaus zurückblicken kann.

Tee wurde ursprünglich in Sichuan angepflanzt. Nachdem das Reich Qin den Staat Shu erobert hatte, wurde Tee in großem Maße anderswo angepflanzt. In den Dynastien Qin und Han verwendeten die Menschen Tee als Medizin, später als Getränk zum Bekämpfen von Hitze und giftigem Material. Hua Tuo aus den Drei Königreichen sagte in seinem Buch "Über Lebensmittel", daß das Trinken von bitterem Tee der Gesundheit nütze. Gegenwärtig wird Tee grundsätzlich in 6 Gruppen eingeteilt: grüner Tee wie Dragon Well, Biluochun, Zhenmei, Zhucha und Huangshan Maofeng; gelber Tee, der dicht abgedeckt wird und im Laufe der Bearbeitung gelb wird, wie Junshan Yinzhen und Mengding Huangya; schwarzer Tee, der nach dem Stapeln schwarz wird, wie Huber Laoqingha und Hunan Black Tea; weißer Tee, der in kleinen Stücken kommt und nicht getrocknet wird, wie Baihao Yinzhen und Gongmei; Qingcha Tee, ein halb fermentierter Tee mit dem milden Geschmack von schwarzem Tee und dem Aroma von grünem Tee wie Wuyiyan Tee und Wulang Tee; schwarzer Tee, ein vollständig fermentierter Tee wie Qidian Black Tea. Es wird geschätzt, daß etwa die Hälfte der Weltbevölkerung Tee trinkt. Die Etikette des Teetrinkens wurde in Japan eingeführt, wo sie in der Etikette des Zen aufginge und zur Teezeremonie wurde, die Religion, Kunst, Moral, Philosophie, persönlicher Kultur und sozialer Etikette beinhaltet.

Nach der Statistik steigerte sich Chinas Teeproduktion von 41.000 Tonnen 1949 auf 590.000 Tonnen 1996. China rangierte 1949 in der Welt an dritter Position und ist seit 1978 an zweiter Stelle.







Foto nr.: 70



翻开中华人民共和国地图，人们就会看到横亘在中国北部边疆，由东北向西南方向延伸，地跨中国东北、华北、西北三大地区，状似奔马的一片土地，这便是幅员辽阔的内蒙古自治区。它土地面积118.3万平方公里，北面与蒙古国、俄罗斯接壤，国内与八个省、自治区毗邻。内蒙古有茂密的森林、丰美的草场、肥沃的土地、丰富的矿产资源，素有“东林西铁，南粮北牧，遍地矿藏”之称，“塞外江南”之誉。

辽阔的草原是花的海洋，也是歌舞的故乡，一年一度的那达慕盛会，是传统风情的集中体现，是历史文化和现代文化的灿烂结晶。富有浓郁民族特色的蒙古舞蹈蜚声中外，摔跤、赛马、射箭等民族体育生机勃勃。豪放豁达、热情好客的草原人民，举起满杯的美酒，献上洁白的哈达，迎接八方宾朋。

内蒙古自治区成立于1947年5月1日，是我国最早成立的少数民族自治区。聚居着蒙古、汉、满、回、达斡尔、鄂温克、鄂伦春等民族。五十年来，在中国共产党的领导下，各族人民团结和睦，共同创造出了辉煌的业绩。



Foto nr.: 71



Wenn man die Karte der Volksrepublik China aufschlägt, sieht man im Nordosten Chinas von Nordost nach Südwest über den Nordosten, Norden und Nordwest Chinas hinweg einen Landstrich in der Form eines galoppierenden Pferdes. Das ist die riesige autonome Region der Inneren Mongolei. Sie erstreckt sich über ein Gebiet von 1.183 Millionen Quadratkilometern und grenzt im Norden an die Mongolei und Rußland und hat acht Nachbarprovinzen. Die Innere Mongolei hat dichte Wälder, üppiges Weideland und fruchtbares Ackerland und reiche Mineralvorkommen. Es heißt, sie habe "Wälder im Westen, Ackerland im Südosten, Weideland im Norden und Bodenschätze überall", und sie wird als "üppiges Weideland nördlich der Großen Mauer" gepriesen.

Das üppige Weideland ist ein Meer von Blumen und auch der Geburtsort vieler Lieder und Tänze. Das jährliche Nadam ist eine Messe, die die traditionellen Sitten der Mongolei verkörpert, eine Mischung von Geschichte und moderner Kultur. Die Messe zeigt weltberühmte mongolische Tänze und traditionelle Sportereignisse wie Ringen, Pferderennen und Bogenschießen. Warmherzige, gastfreundliche Mongolen begrüßen ihre Gäste und Freunde aus allen Bereichen mit weißem Hada und Wein.

Die Autonome Region Innere Mongolei wurde am 1. Mai 1947 als China's erste autonome Minderheitenregion gegründet, bewohnt von Mongolen, Han, Mandschus, Hui, Daur und Oroqen. Unter der Führung der kommunistischen Partei Chinas leben die Menschen verschiedener Nationalitäten in Harmonie und Einheit und haben in den vergangenen 50 Jahren gemeinsam großartige Ziele erreicht.



Foto nr.: 72

997-7 珍禽
Seltene Vögel



中国和瑞典在建交47周年之际，两国邮政部门联合发行《珍禽》邮票。

白腹锦鸡是中国的特产动物。雄鸡披覆着蓝绿色的羽毛，在光线照射下会闪烁出耀眼的金属光泽。它头项、腰背部及尾侧还点缀着朱红、桔橙和金黄等色斑，腹面洁白，体后拖着一条黑白相间、光亮似锦的长尾，全身红绿蓝黄搭配谐调，绚丽多彩，不仅华美，还蕴含着娴雅清秀的气质。走动起来它那轻盈袅娜的姿态，很惹人喜爱。故此，又有“淑女雉”的美称。白腹锦鸡栖息于海拔3000米高的多岩山林中。胆小怯懦。善奔走。食草籽、嫩草及昆虫等。秋冬聚成20只的群体活动。春末雄雌结对，每巢产卵15枚，经22天孵化雏鸡才出壳，翌年春便可婚配。寿命约6-7年。它与红腹锦鸡常被并提，相互媲美，都是世界驰名的珍贵观赏鸟。是我国Ⅱ级国家重点保护野生动物。

环颈雉(雄鸡、山鸡)现几乎成为世界性分布的鸟类，但中国却是它主要的原产地。它全长1米，重1.5公斤。雄鸡的全身羽毛灿烂夺目，五彩斑斓，其颈部呈墨绿色，产于我国东北的雄鸡黑颈下都有一明显的白色环圈，故名“环颈雉”。雌雄体较雄小，浑身砂褐色。环颈雉可在山地、平原、草地、农庄、芦苇塘等多种环境下生存。杂食。繁殖期中一雄可配数雌，每年一般孵两窝。它繁殖快，数量多，适应力强，肉质鲜美，自上个世纪被引进西方各国后，便迅速成为一项重要的狩猎资源。经合理的开发和利用，已取得明显的经济效益。

Die Postverwaltung der Volksrepublik China und des Königreichs Schweden haben eine Vereinbarung zur gemeinsamen Herausgabe von Briefmarken unter dem Titel "Seltene Vögel" unterzeichnet, um den 47. Jahrestag der Einrichtung diplomatischer Beziehungen zwischen den beiden Staaten zu feiern.

Der weißbäuchige Goldfasan ist eine Spezialität in China. Die männlichen Tiere haben blaugrüne Federn, die in der Sonne metallisch glänzen. Ihre Köpfe, Rücken und Schwänze sind rot, orange und gelb gepunktet, ihre Bäuche sind weiß, und sie haben schwarzweiße seidige Schwänze. Die weißbäuchigen Goldfasane mit ihrem harmonischen rot, grün, blau und gelb sind wunderschön und elegant, besonders, wenn sie würdevoll gehen. Deshalb werden sie oft "Dame unter den Vögeln" genannt. Sie leben in den Wäldern der 3000 Meter hohen Berge. Sie sind von Natur aus scheu und rennen gern. Sie ernähren sich von Gras, Saft, jungen Pflanzen und Insekten. Im Herbst und Winter ziehen sie meist in Gruppen von 20 umher. Im späten Frühjahr paaren sich männliche und weibliche Vögel, und in jedem Nest werden 15 Eier gelegt. Die Jungvögel schlüpfen nach einer Brutzeit von 22 Tagen. Sie paaren sich im darauffolgenden Frühjahr. Ihre Lebenserwartung liegt bei etwa 6 bis 7 Jahren. Der weißbäuchige und der rotbäuchige Goldfasan sind die weltbekannten Schmuckvögel und stehen in China unter Artenschutz Stufe II.

Ringhalsfasane (Fasan oder Berghahn) gibt es auf der ganzen Welt. China ist allerdings ihr Herkunftsland. Sie werden 1 Meter lang und wiegen 1,5 Kilogramm. Männliche Vögel haben grell glänzende und farbenfrohe Federn. Ihr Hals ist dunkelgrün. Die Fasane im Nordosten Chinas haben einen deutlichen und offensichtlichen weißen Ring, daher der Name Ringhalsfasan. Weibliche Tiere sind kleiner und von grau-lila Farbe. Die weißhalsigen Fasane können in den Bergen, Ebenen, auf Weiden, in Bauerndörfern und im Marschenland leben. Sie sind Allesfresser. In der Paarungszeit kann sich ein männliches Tier mit mehreren weiblichen Tieren paaren, die normalerweise zweimal im Jahr brüten. Die Fasane vermehren sich schnell und in großer Zahl und verfügen über eine gute Anpassungsfähigkeit. Ihr Fleisch ist sehr schmackhaft. Als sie im vergangenen Jahrhundert in den westlichen Ländern eingeführt wurden, wurden Fasane schnell zu einem wichtigen Jagdobjekt. Vernünftige Entwicklung und Ausbeutung haben gute wirtschaftliche Erträge gebracht.

Foto nr.: 73

Die Architektur des Dong-volkes



Das Dong-Volk, eine Minderheit im Südwesten Chinas, hat eine Bevölkerung von ca. 2,5 Millionen, die hauptsächlich in den Bezirken Qiongzhusan, Yuping, Xinhuang, Tongdao, Zhijiang und Sanjiang der Provinzen und autonomen Gebiete Guizhou, Hunan und Guangxi lebt. Das Volk war in den Aufzeichnungen der Song Dynastie als "gelian" und in der Literatur der Ming und Qing Dynastien als "dongmiao" und "dongren" bekannt. Nach der Gründung des Neuen China wurde sie Dong-Volk genannt. Die Menschen nannten sich selbst "gan" und wurden oft von ihrem Volk "dongjia" genannt. Von Dong bewohnte Gebiete wurden als "Heimatland von Gedichten und Meer von Liedern" gepriesen. Die homophonische Cappella ist der beste Teil der farbenfrohen traditionellen Kultur, zu der auch Baumwolle, Tuch, Kreuzsticharbeiten, Stickerie und Silberschmuck zählen.

Die Dong sind nicht nur gute Sänger und Tänzer, sondern auch Fachleute im Stricken und Bauen. Die ausgezeichneten und verschiedenartigen Trommeltürme und Wind-und Regenbrücken sind in den Dong-Dörfern symbolische Gebäude.

Die Trommeltürme haben die Form einer Holzpagode. Ohne einen einzigen Nagel oder eine Niete können die Türme drei-bis zehngeschossig sein. Der Turm ist im Inneren sehr groß und hat um jede Etage hölzerne Geländer. Auf der Spitze des Turmes befindet sich eine Kalabasse oder Kran als Symbol für Glück und Frieden. Der zierlich gearbeitete, hervorstehende Dachvorsprung sieht aus, als ob er fliegt und springt. Der Platz vor dem Turm und die damit verbundene Bühne sind der Mittelpunkt für Feierlichkeiten.

Wind-und Regenbrücken, auch Blumenbrücken genannt, sind weitere einzigartige Bauwerke der Dong. Da sich das Wetter in der Region sehr wechselhaft ist, bauen die Dong auf den Brücken Korridore, so daß Passanten sich vor Sonne, Wind und Regen schützen oder sich ausruhen können. Daher wird die Brücke Wind-und Regenbrücke genannt. Die Korridore und Dachvorsprünge der Pavillons sind mit Gemälden von bunten und lebendigen Figuren, Bergen und Flüssen, Mustern und Tieren verziert, die die nationalen Charakteristike der Dong und ihren Fleiß und ihre Weisheit darstellen. Wind-und Regenbrücken sind die Kunstschätze der chinesischen Holzarchitektur.



侗族是我国西南地区少数民族之一，人口约250万，主要分布在贵州、湖南、广西三省(区)。侗族能歌善舞、巧于编织，擅长建筑。

侗寨鼓楼，多为楼阁木塔式建筑，不施钉铆，楼高三至十多层不等，楼心宽阔平整，四周有木栏杆，楼的尖顶处筑有宝葫芦或千年鹤，象征寨子吉祥平安。楼檐角突出翘起，给人以玲珑雅致、如飞似跃之感。楼前的广场及楼侧或连建的戏台，为喜庆等活动的中心。

风雨桥，又称花桥，是侗寨特有的建筑之一。由于该地区天气多变，侗族人在桥上建廊，阁以供过往行人避风雨烈日或小憩，因称“风雨桥”。其长廊和楼亭的瓦檐头均有雕刻绘画，人物、山水、花纹、兽类色彩鲜艳，栩栩如生，极富民族气质，体现了侗族人民的勤劳和智慧，是中国木建筑中的艺术珍品。



Foto nr.: 74

9 麦积山石窟
Maijishan Grottoes



麦积山石窟为我国四大著名石窟之一，位于甘肃省天水市古丝绸之路沿线。石窟群开凿在小陇山林海中一座奇伟的山崖上，因其山形“如农家积麦之状”而得名。

远在1600年前十六国的后秦时期，当朝皇帝就在高达数十米的峭壁上修凿龕窟，塑像绘画。西秦时著名禅师在这里聚众讲法，规模宏大。北魏时期，麦积山已成为著名的佛教圣地，新开龕窟100多所，造像达万计，形成一个巨大的石窟群。

麦积山建窟后经历过12个朝代。现今保存着194个龕窟，7200多身大小泥塑、石刻造像，还有1300多平方米的壁画。麦积山石窟的雕塑，是中国传统雕塑艺术对外来佛教艺术的升华，它变神格化为人格化，感情逼真，栩栩如生。麦积山石窟又分为泥塑、石雕、石刻造像碑三类，以泥塑为主，故被中外学者誉为“东方雕塑陈列馆”。



Foto nr.: 75



1997年7月1日零点，全世界都在谛听从东方响起的庄严钟声。它响彻环宇，向五洲四海郑重宣告：中华人民共和国政府恢复对香港行使主权的时刻到来了！中华民族洗雪百年耻辱，扬眉吐气的时刻到来了！

以中英两国政府完成交接仪式，香港特别行政区宣布成立为标志，圆了中华民族期盼了一个多世纪的香港回归梦，实现了几代人的夙愿。这一天，举世瞩目，永载史册。

为了这一天，中国政府以统一祖国的大局为重，以保持香港繁荣稳定的大局为重，按照“一国两制”的构想，为解决香港、澳门、台湾问题，最终实现祖国的完全统一，提供了一条切实可行的途径。实践表明，“一国两制”，“港人治港”、高度自治的基本方针，符合香港的利益，符合全民族的根本利益，得到了广大香港同胞和全国各族人民的拥护，也得到了国际社会的赞同。这是一个高瞻远瞩的伟大创造，是人类文明进步史上的一个创举。

Der Leitartikel besagt: "Um Null Uhr (Beijing Zeit) am 1. Juli 1997 lauschte die ganze Welt aufmerksam den im Osten schlagenden heiligen Glocken", "Die Schläge, die um die ganze Welt widerhallten, verkündeten ernsthaft, daß die Zeit für die Regierung der Volksrepublik China gekommen ist, die Herrschaft über Hongkong wieder zu übernehmen! Und das ist die richtige Zeit für die chinesische Nation, die Schande der vergangenen mehr als 150 Jahre auszuwischen und sich stolz und freudig zu fühlen!" sagt der Leitartikel.

Mit dem Ende der Übergabezeremonie zwischen den Regierungen Chinas und Großbritanniens und der Ankündigung der Einrichtung der Sonderverwaltungsregion Hongkong erfüllte sich der langersehnte Traum der chinesischen Nation und der langgehegte Wunsch von Generationen nach Rückgabe Hongkongs, heißt es weiter.

Für kommende Tage hat die chinesische Regierung in ihrem Streben nach nationaler Einheit und Stabilität und Wohlstand von Hongkong den Vorschlag "ein Staat, zwei Systeme" gemacht. Der Vorschlag bietet praktische Mittel zur Lösung der Probleme von Hongkong, Taiwan und Macao und für die spätere Wiedervereinigung des Landes. Die Praxis hat gezeigt, daß die Grundsätze "ein Staat, zwei Systeme" und "Menschen aus Hongkong regieren Hongkong" im besten Interesse der Menschen aus Hongkong sind, und sie haben große Unterstützung von den Menschen in Hongkong und den inländischen chinesischen Gebieten und auch Zustimmung der internationalen Gemeinschaft bekommen.

Foto nr.: 76



Foto nr.: 77

1997-11
Antike Tempel am Berg Wutai



五台山位于山西省五台县东北，与四川峨眉山、浙江普陀山、安徽九华山并称中国佛教四大名山。因其由北台叶斗峰、南台锦绣峰、东台望海峰、西台挂月峰、中台翠岩峰五峰组成，峰顶平阔如台，故名五台。这里夏无炎暑，凉爽宜人，故又名清凉山。天然的高峰峡谷、古松清流与历代匠师们建造的伽蓝梵刹、殿堂楼阁交织在一起，构成了瑰丽壮观的五台山风光。

五台山历史悠久。从史迹来看，远在新石器时代，我们的祖先已经在这里劳动生息了。北魏时期，随着佛教的兴起，五台山的寺庙建筑出现了第一个高峰，其中大孚灵鹫寺以占地千亩之巨冠于全山200余所寺庙。隋、唐两代，佛教进入极盛时期，五台山寺庙多达360余所。

五台山内外现存的完整佛寺约近50处，寺庙最集中的地方是台怀镇，这里有显通寺、塔院寺、菩萨顶等。这些庙宇或苍劲古朴，或雄伟壮观，均构造奇巧，雕刻精细，装饰富丽。既有气魄宏大的殿堂，也有高耸挺拔的古塔，还有气势庄重的影壁、牌坊，以及雕刻精细的勾栏、台阶等。它们从不同角度反映出中国古代砖石建筑方面的杰出成就。最具有代表性的塔院寺大白塔，通高56.3米，塔身雄伟挺拔，塔基宽敞，回廊环绕，被人们视为五台山的标志。

Foto nr.: 78

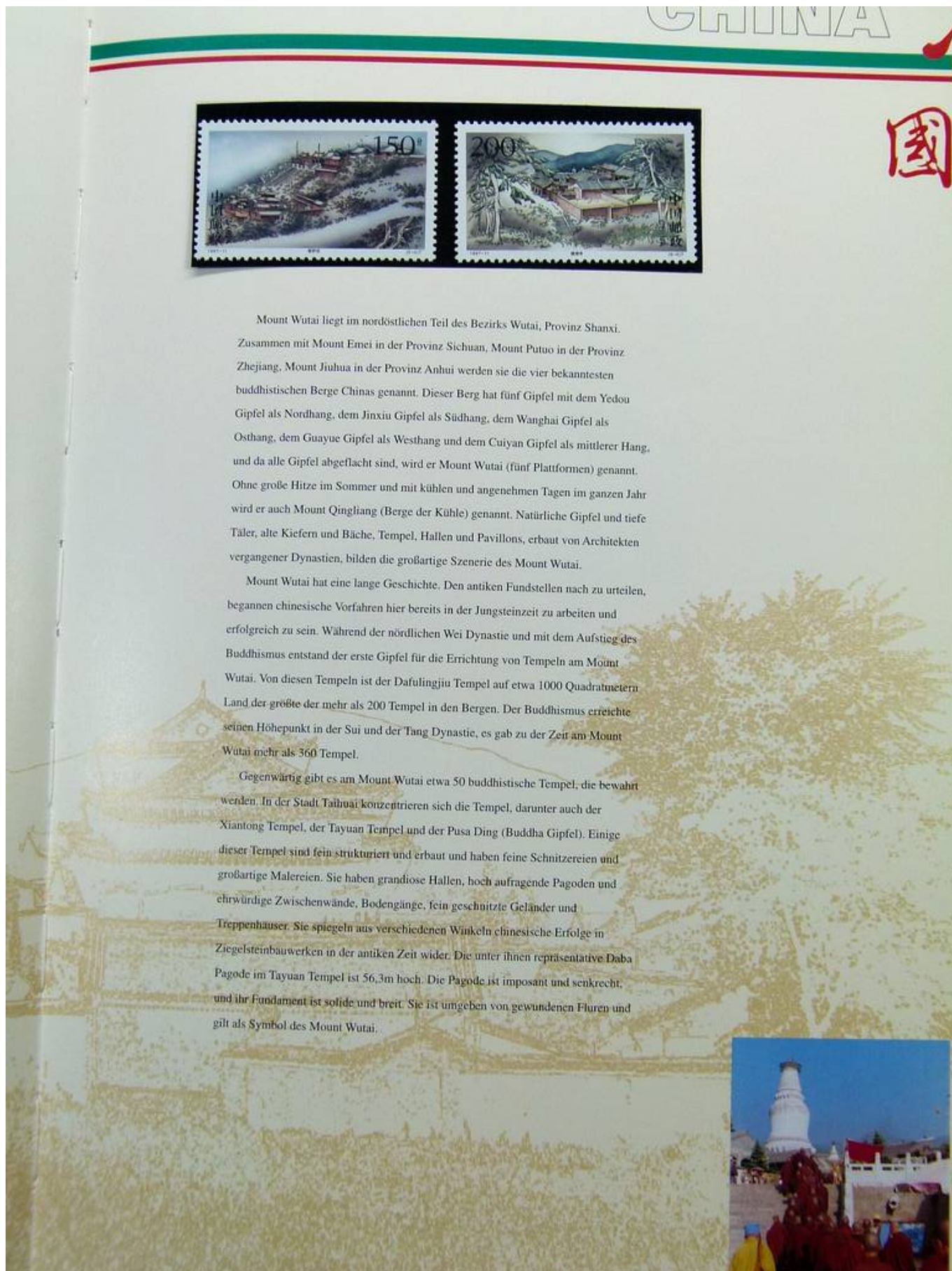


Foto nr.: 79



Foto nr.: 80



Am 1. Juli 1927 mobilisierte die Kommunistische Partei Chinas und den Aufstand von Nanchang an, sie feuerte den ersten Schuß in der bewaffneten Rebellion gegen die Reaktionäre von Kuomintang. Dieses großartige historische Ereignis kennzeichnete die Geburt einer revolutionären Armee unter der Führung der Kommunistischen Partei Chinas, die sich die historische Aufgabe aufgab, den bewaffneten Kampf unabhängig zu führen. Später organisierte und führte die Kommunistische Partei Chinas eine Reihe von bewaffneten Aufständen wie den Herbstenteaufstand und den Aufstand von Guangzhou. Eine neue Art von Volksarmee, bisher in der chinesischen Geschichte unbekannt, wurde geboren und wuchs mit den Kämpfen.

Die neue Volksarmee kämpfte blutige Kriege, unternahm den unermesslichen Langen Marsch, eine mutige Tat, die die gesamte Welt entsetzte. In einem historischen Augenblick, als das Schicksal der Nation in Gefahr war, wurde die Volksarmee die Hauptkraft im Kampf gegen japanische Eindringlinge. Als die Wahl zwischen Schicksal und Zukunft hatte, kämpfte die Volksarmee tapfer und beseitigte die 8 Millionen starke Armee des reaktionären Kuomintang, leitete die Gründung des Neuen China ein.

Nach der Gründung der Volksrepublik China verteidigte die Volksarmee die Unabhängigkeit, Souveränität und Würde der Nation und verteidigte den Weltfrieden mit Nachdruck. Die Volksarmee hat auch bei vielen Bauprojekten als Schlüssel zur nationalen Wirtschaft eine wichtige Rolle gespielt. Als der Staatsbesitz und die Sicherheit der Menschen durch schwere Naturkatastrophen bedroht wurden, war die Volksarmee bei den Hilfsmaßnahmen immer in der vordersten Reihe.

In der neuen historischen Zeit verfolgt die Volksarmee in Einklang mit den Theorien von Deng Xiaoping über den Aufbau einer Armee in der neuen Zeit die wichtigen Anordnungen des Präsidenten Jiang Zemin zum Aufbau einer Armee den Weg des Aufbaus einer Armee mit chinesischen Merkmalen und für den Aufbau einer revolutionierten, modernisierten und standardisierten Armee voran.

Foto nr.: 81



寿山石是中国三大名石之一，产于福州市北郊的寿山乡。石质脂润、五彩斑斓、纹理细腻、柔而宜攻。旧有“女娲补天遗天脂”之说，女娲补天，余五彩石藏于寿山，便成寿山石。另有传说为：古时候有五色凤凰落足寿山，所至之处，岩中皆产冻石，滑润如脂，凤凰产蛋，成为寿山石。

寿山石天生丽质，可分为田坑、水坑、山坑三大类，约1000余个品种。寿山石雕艺术源远流长，可考已有1500多年的历史。寿山石雕雕刻技法丰富，作品风格有的以纯朴、浑厚、超脱取胜；有的则以玲珑、精致、取巧见长。寿山石雕除印章外，所表现的题材还有人物、动物、古神兽、花果、鱼虫、山水等。历代能工巧匠雕琢出不少传世佳作，被誉为稀世珍宝的乾隆链章是利用一整块田黄玉，雕刻成两枚方形章和一枚椭圆形章，并由三条活动的链环连在一起。乾隆链章曾历经乾隆、嘉庆、道光、咸丰、同治、光绪、宣统七代帝王。末代皇帝溥仪被驱逐出宫时将这件珍宝藏匿于随身携带的提箱夹层中，后经教育改造决心献给国家。这件“乾

Foto nr.: 82



Shoushan Stein, der in der Gemeinde Shoushan im nördlichen Vorort von Fuzhou City hergestellt wird, ist eine der drei berühmtesten chinesischen Steinarten. Die Steine sind bekannt für ihre feine Struktur, Vielfarbigkeit und Schnitzbarkeit. Es gibt eine alte Sage darüber, daß der legendäre Nuwa den Himmel mit Steinen reparierte. Nuwa versteckte die übrigen bunten Steine in den Bergen von Shoushan, die später zu den Shoushan Steinen wurden. Nach einer anderen Legende hielt sich in alten Zeiten ein fünffarbiger Phönix in den Bergen von Shoushan auf. Wohin er ging, entstand Lardit, das weich und fettig war. Die Eier, die der Phönix legte, wurden zu Shoushan Steinen.

Die Shoushan Steine sind makellose Schönheiten. Es gibt mehr als 1000 Arten von Shoushan Steinen, die als Tiankeng, Shuikeng und Shankeng klassifiziert werden. Die Kunst der Skulpturen aus Shoushan Steinen reicht 1500 Jahre zurück. Schnitztechniken unterscheiden sich. Einige sind einfach und solide, andere sind klein und außergewöhnlich. Außer zu Siegeln werden die Shoushan Steine zu Figuren, Tieren, antiken heiligen Tieren, Blumen und Obst, Fischen und Insekten und Bergen und Flüssen geschnitzt. Die Handwerker der verschiedenen Dynastien schufen viele Meisterwerke, die von Generation zu Generation weitergereicht wurden. Die Kettensiegel von Qianlong, ein wertvoller Schatz, wurden aus einem ganzen Stück Tianhuang-Jade zu zwei quadratischen und einem ovalen Siegel geschnitzt, die mit drei Ketten verbunden waren. Die Kettensiegel wurden vom Kaiser Qianlong an die Kaiser Jiaqing

Foto nr.: 83



Foto nr.: 84



Foto nr.: 85

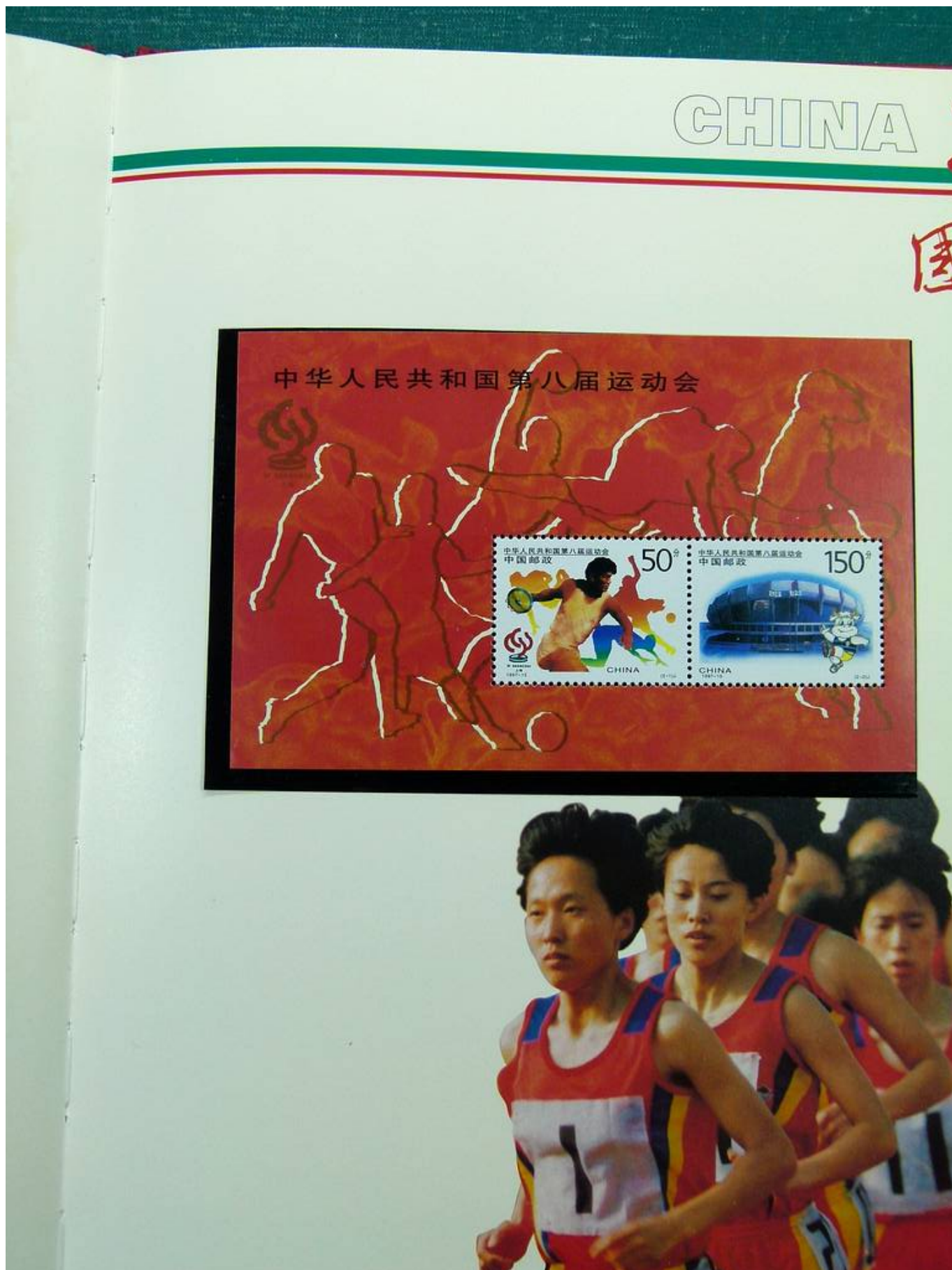


Foto nr.: 86



Foto nr.: 87



我国与新西兰为了增进两国人民的友谊，联合发行“花卉”邮票。

玫瑰和月季同是蔷薇科蔷薇属的植物，约有200多种，我国有70多种，有许多著名的品种产于我国。经长期栽培、相互杂交和人工选育，现世界上已形成20000多栽培品种。它们始终是观赏植物中最受欢迎、栽培最广的一类，在经济上和人民生活中起着重要作用。

中国玫瑰原产我国辽宁、山东，现国内外各地皆有栽培。它属落叶丛生灌木，高达2米。耐寒、耐旱、喜光，对土壤要求不严，生长迅速。花期5-9月，结果期9-10月。经培育的玫瑰，花朵硕大，芳香浓郁，色彩艳丽。其中紫红色的玫瑰更显得雍荣华贵，堪与牡丹媲美。盛花期在4-5月。除供观赏和绿地种植外，其鲜花瓣含芳香油约0.03%，为世界珍贵的香精原料，可供高级化妆品、食用和药用。

新西兰月季是新西兰人民喜爱栽培的花卉。邮票上的新西兰月季名为“白云之乡”，是著名的育种家山姆·麦格雷蒂为了庆贺新西兰建国150周年而培育成的一个新品种。“白云之乡”月季花形优美，色泽淡雅，层次分明，质感丰富，具有浪漫情趣，花期较长，适宜潮湿温暖的气候。此花被誉为“新西兰年青朝气的国家象征”。

Foto nr.: 88

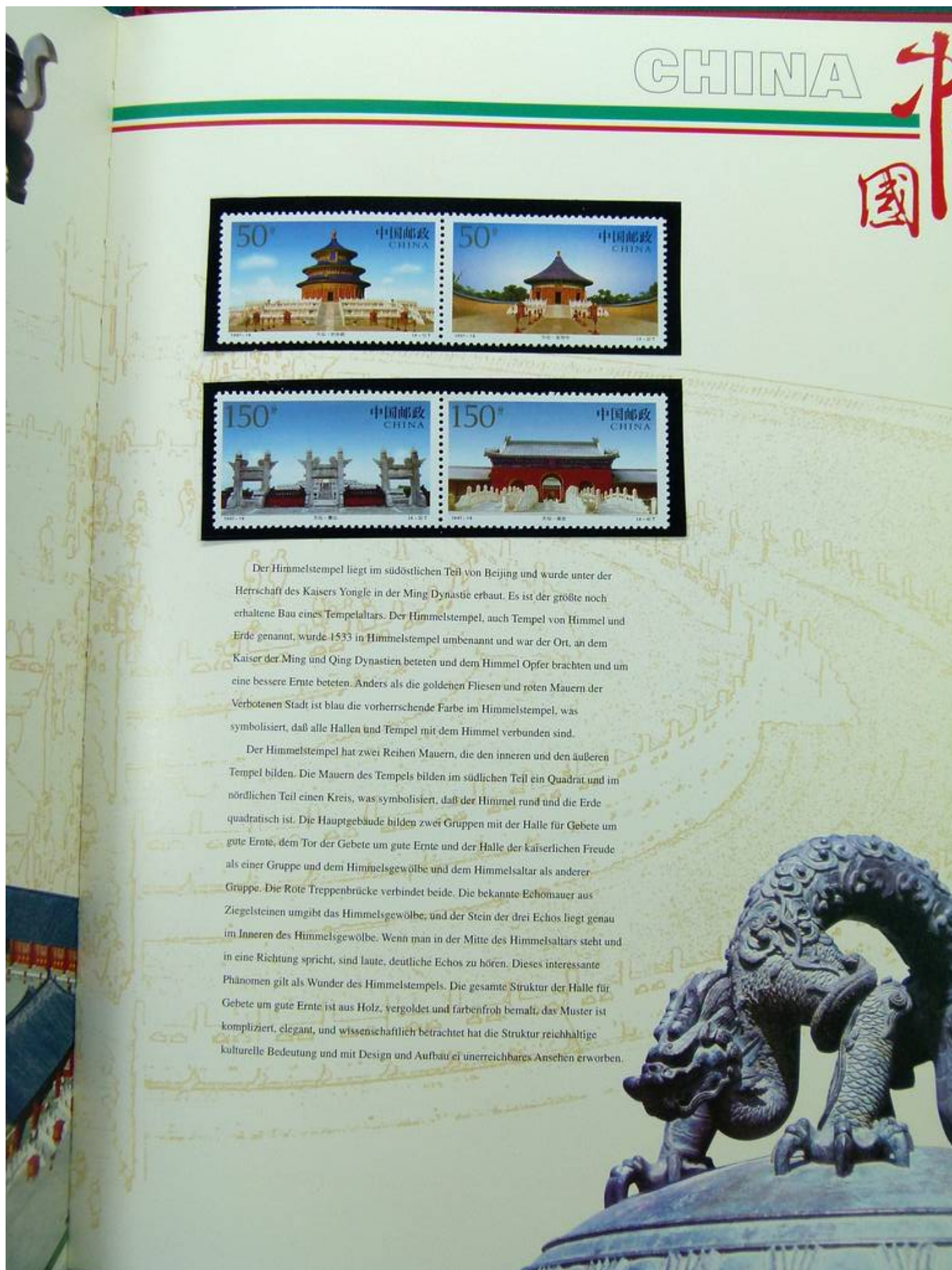


Foto nr.: 89

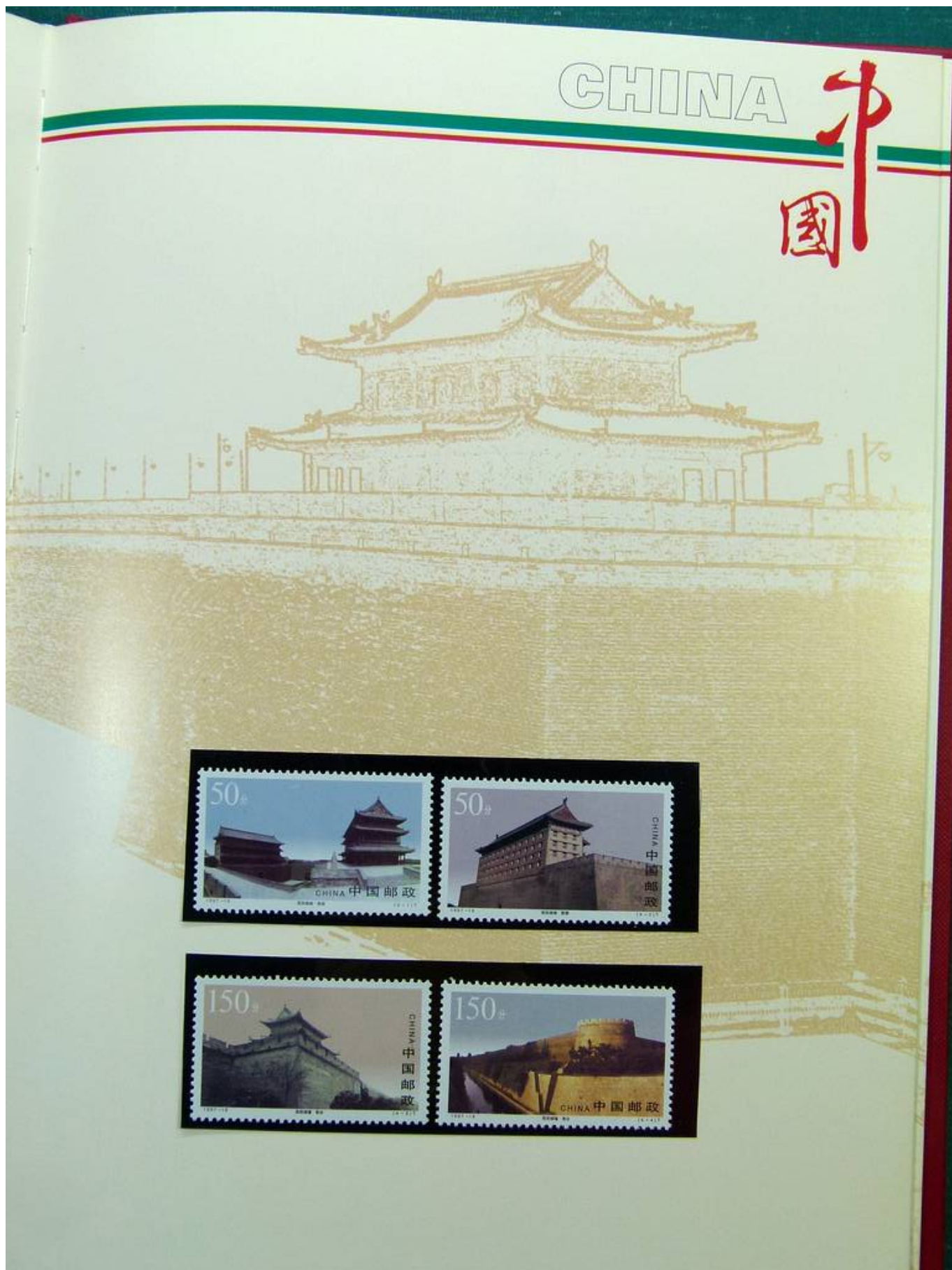


Foto nr.: 90



Foto nr.: 91

1997-21 中国古典文学名著—《水浒传》第五组
"Der Wasserrand - Chinas klassische Literatur" (Gruppe 5)



《水浒传》又名《忠义水浒传》，是元末明初文学家施耐庵的代表作。其中的“一百单八将”各有其独特的人物个性，颇具传奇色彩，历来为读者所称道。

我国自1987年12月20日发行T.123《中国古典文学名著—〈水浒传〉（第一组）》起，先后于1989年7月25日、1991年11月19日、1993年8月20日和今年发行了第二、三、四、五组，撷取了《水浒传》最典型的场面，浓缩为20枚邮票和3枚小型张。《水浒传》系列邮票的发行历时十年之久，为我国发行时间跨度最长的系列票之一。

此次发行的第五组为这套系列邮票的关门之作，表现了“一百单八将排坐次”，是水浒英雄起义鼎盛的表现。据考证，从宋江起义失败到《水浒传》成书之间，民间流传的水浒故事中只有宋江等零星人物，经民间传说、话本和杂剧的整理和丰富，使水浒英雄由36人发展为72人，最后增加到108人，形成所谓“聚三十六大伙，七十二小伙”的水浒英雄体系。

《水浒传》系列邮票的发行适逢我国邮票设计体制改革，乘我国首次广泛向社会约稿参加邮票设计之风，设计者对《水浒传》进行了比较全面而细致的考证，以少数的邮票充分再现了这次农民起义的全貌，获得了学术界及集邮爱好者的的好评，是我国改编古典名著的邮票的佳作之一。

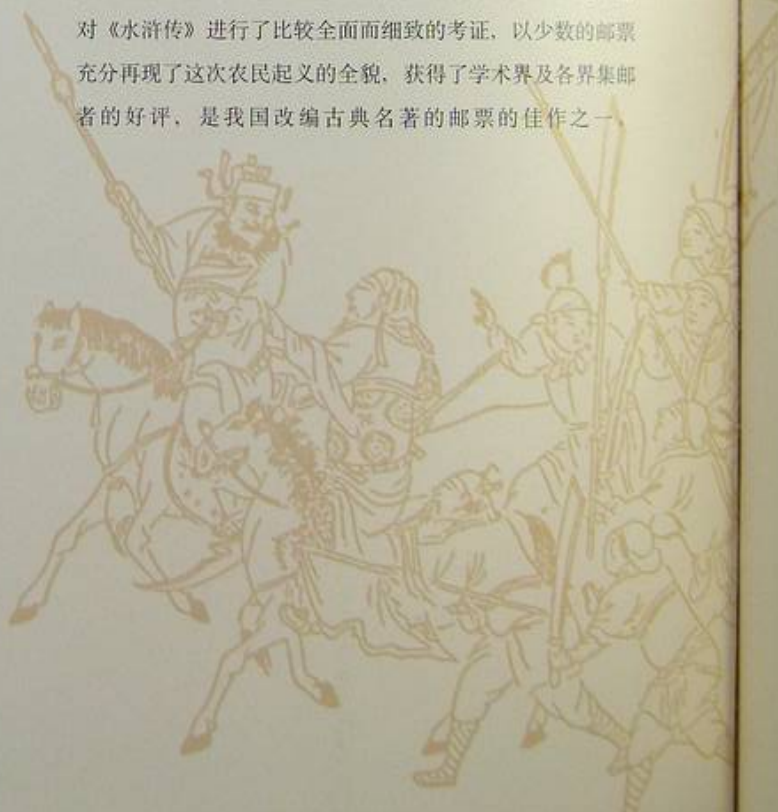


Foto nr.: 92

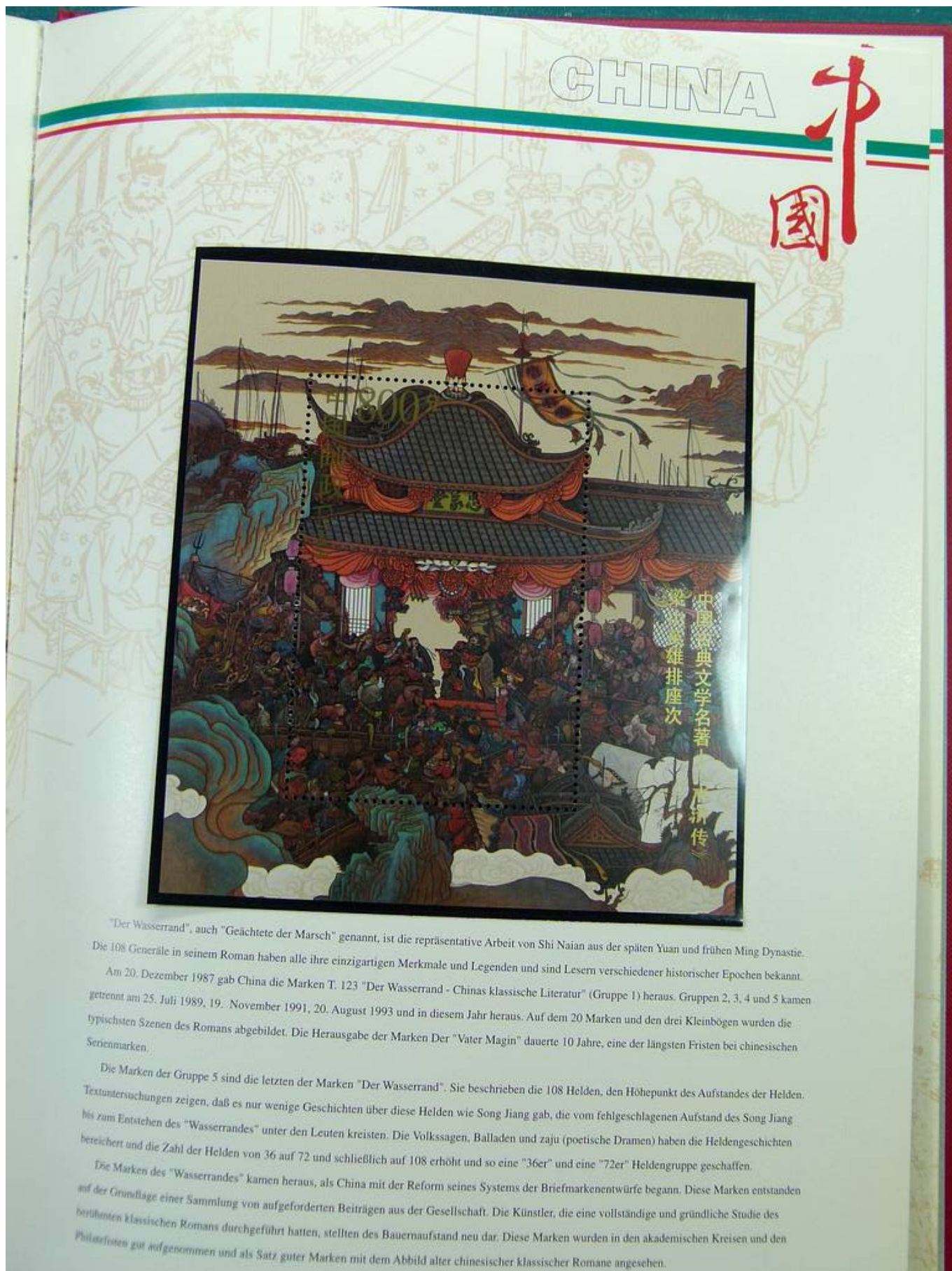


Foto nr.: 93

1997-22 1996年中国钢产量突破一亿吨
Chinas Stahlproduktion überstieg 1996 100 Million Tonnen



中国的钢铁工业始于1890年，但到1949年，钢的年产量仍只有15.8万吨。新中国的成立使生产力得到解放，到1957年，中国钢产量达到535万吨。改革开放以来，中国钢铁工业得到了迅猛发展。1989年，全国钢产量超过6000万吨。1996年，中国产钢1.01亿吨。这是我国工业化进程中的一个重要里程碑，标志着我国的综合经济实力又迈上了一个新台阶。

在数量迅速增长的同时，中国钢铁工业的结构和产品质量不断改善，提供了国民经济发展需要的大量关键钢材品种。

中国的钢铁工业今后将在保持数量适度增长的基础上，重点提高技术装备水平，改善企业结构和品种结构，降低能源消耗，提高劳动生产率，更好地满足国民经济持续、快速、健康发展的需要。

Chinas Eisen- und Stahlindustrie begann 1890, jedoch lag die jährliche Stahlproduktion bis 1949 bei lediglich 158.000 Tonnen. Die Gründung des Neuen China setzte Produktionskräfte frei, und die jährliche Stahlproduktion erreichte daher bis 1957 5,35 Millionen Tonnen. Seit China die Reform- und Öffnungspolitik einführte, entwickelte sich die Eisen- und Stahlindustrie rasend schnell. Bis 1989 überstieg die jährliche Stahlproduktion 60 Millionen Tonnen. 1996 lag die jährliche Stahlproduktion bei 101 Millionen Tonnen. Das ist ein bedeutender Meilenstein in der Industrialisierung Chinas, der zeigt, daß Chinas umfassende wirtschaftliche Stärke eine neue Stufe erklommen hat.

Mit der Steigerung der Menge haben sich auch die Mischung und die Produktionsqualität der Eisen- und Stahlindustrie Chinas ständig verbessert, wodurch sich eine große Menge an für die Entwicklung der nationalen Wirtschaft bedeutenden verschiedenen Stahlsorten ergab.

Chinas Eisen- und Stahlindustrie wird auf der Grundlage des Beibehaltens eines richtigen Mengenwachstums in der Lage sein, die Notwendigkeit andauernder, schneller und gesunder Entwicklung der nationalen Wirtschaft besser zu erfüllen.

Foto nr.: 94



Foto nr.: 95

